

THIEN NGU BACH PHAT DANH KINH.

TỰỆ QUANG 慧光 FOUNDATION <http://www.daitangVietNam.com>

Nguyễn Tính Trần Tiền Khanh & Nguyễn Hiền Trần Tiền Huyền Phiên âm.

Phật Tử Bùi Đức Huệ dịch tiếng Việt 8/2010.

=====

Taisho Tripitaka Vol. 14, No. 442 十方千五百佛名經

Taisho Tripitaka Vol. 14, No. 442 Thập phương thiên ngũ bách Phật danh Kinh.

No. 442

十方千五百佛名經

Thập phương thiên ngũ bách Phật danh Kinh.

[Kinh Tên hiệu của 1.500 Phật 10 Phương.](#)

勝慧佛 善見佛 毘琉璃幢佛 功德成佛

[Thắng Tuệ Phật. Thiện Kiến Phật. Tỳ Lưu Ly Sung Phật. Công Đức Thành Phật.](#)

有功德淨佛 功德通王佛 雨法華佛 造光明佛

[Hữu Công Đức Tịnh Phật. Công Đức Thông Vương Phật. Vũ Pháp Hoa Phật. Tạo Quang Minh Phật.](#)

普明佛 那羅延勝業佛 愛清淨佛 日月光佛

[Phổ Minh Phật. Na La Diên Thắng Nghiệp Phật. Ái Thanh Tịnh Phật. Nhật Nguyệt Quang Phật.](#)

普光自在王佛

[Phổ Quang Tự Tại Vương Phật.](#)

梵王佛。一心歸命敬禮者却三萬六百劫生死之罪。

[Phạm Vương Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ giả khước tam vạn lục bách Kiếp sinh tử chi tội.](#)

[Phạm Vương Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 3 vạn 6 trăm Kiếp.](#)

不退轉輪成首佛。一心敬禮者却千億劫生死之罪。

[Bất Thoái Chuyển Luân Thành Thủ Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ giả khước thiên ức Kiếp sinh tử chi tội.](#)

[Bất Thoái Chuyển Luân Thành Thủ Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của nghìn triệu Kiếp.](#)

大與光明佛。一心敬禮者却八萬六千劫生死之罪。

[Đại Dữ Quang Minh Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ giả khước bát vạn lục thiên Kiếp sinh tử chi tội.](#)

[Đại Dữ Quang Minh Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 8 vạn 6 nghìn Kiếp.](#)

法種尊佛。一心敬禮者却四百九劫生死之罪。

Pháp Chủng Tôn Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ giả khước tứ bách cửu Kiếp sinh tử chi tội.
Pháp Chủng Tôn Phật. Nhất tâm quy mệnh kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 409 Kiếp.

成首佛 與光明佛 法種尊佛 寶藏莊嚴佛。

Thành Thủ Phật. Dữ Quang Minh Phật. Pháp Chủng Tôn Phật. Bảo Tạng Trang Nghiêm Phật.

現在南方一百五十佛名

Hiện-tại Nam-phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương Nam.

佛言：若善男子善女人聞南方佛名。

Phật ngôn：Nhược Thiện nam tử thiện nữ nhân, văn Nam-phương Phật danh.

Phật nói rằng：Nếu người Thiện nam Tín nữ nghe Tên hiệu Phật Phương Nam.

不懷疑結信悟道眼執持禮拜者。

Bất hoài nghi kết tín ngộ Đạo-nhân chấp trì lễ bái giả.

Không hoài nghi kết hận, tin hiểu Đạo Trí tuệ cảm giữ lễ bái.

於現在世中功德具足逮得五法。一者除去吾我常值佛世。

Ư Hiện-tại thế trung Công-đức cụ túc đãi đắc ngũ Pháp. Nhất giả trừ khứ Ngô ngã thường trực Phật thế.

Trong đời hiện nay đầy đủ Công Đức bắt kịp 5 Pháp. Một là trừ bỏ bản thân tôi ta, thường trực tiếp gặp Phật ở đời.

二者獲尊勢轉輪聖王。三者逮得總持執御經典誠信無量。

Nhị giả hoạch Tôn thế Chuyên-luân Thánh Vương. Tam giả đãi đắc tổng trì chấp ngự Kinh điển thành tín vô lượng.

Hai là thu hoạch được bậc Chuyên Luân Thánh Vương tôn quý có thể lực. Ba là nắm được tổng thể cảm giữ chế ngự Kinh điển, thành tâm tin tưởng vô lượng.

四者成三十二大人之相至得佛道眾行備悉。

Tứ giả thành tam thập nhị đại nhân chi tướng chí đắc Phật-đạo chúng hạnh bị tất.

Bốn là thành được 32 tướng của bậc vĩ nhân tới được Đạo Phật các hạnh đầy đủ hết.

五者遂五神通無所弊礙。是為五事。

Ngũ giả toại ngũ Thần-thông vô sở tệ ngại. Thị vi ngũ sự.

Năm là toại nguyện 5 Thần thông không bị che phủ trở ngại. Đó là 5 việc.

若有女人聞此佛名。至心禮敬則離女身生淨佛土。

Nhược hữu nữ nhân văn thử Phật danh. Chí tâm lễ kính tắc ly nữ thân sinh tịnh Phật thổ.

Nếu có người nữ nghe Tên hiệu của Phật này. Thành tâm kính lễ chắc là rời bỏ thân nữ sinh Đất Phật Tịnh.

神通具足能却七百萬億劫生死之罪。

Thần-thông cụ túc năng khước thất bách vạn ức Kiếp sinh tử chi tội.

Đầy đủ Thần thông có thể trừ bỏ tội sinh chết của 700 vạn triệu Kiếp.

南方純寶藏佛 旃檀德佛 日月燈明佛 名聞光佛

Nam Phương Thuần Bảo Tạng Phật. Chiên Đàn Đức Phật. Nhật Nguyệt Đăng Minh Phật. Danh Văn Quang Phật.

火炎肩佛 須彌燈佛 無量精進佛 虛空住佛

Hòa Viêm Kiên Phật. Tu Di Đăng Phật. Vô Lượng Tinh Tiến Phật. Hư Không Trụ Phật.

常滅佛 寶(千-一+拜)佛 不捨精進佛 破煩惱光明佛

Thường Diệt Phật. Bảo Bài Phật. Bất Xả Tinh Tiến Phật. Phá Phiền Nã Quang Minh Phật.

寶炎佛 無憂佛 無憂德佛 不退轉上手佛

Bảo Viêm Phật. Vô Ưu Phật. Vô Ưu Đức Phật. Bất Thoái Chuyển Thượng Thủ Phật.

樹根華王佛 二千億同號日月燈明佛 無莊嚴佛 明德聚佛

Thụ Căn Hoa Vương Phật. Nhị Thiên Ưc Đồng Hiệu Nhật Nguyệt Đăng Minh Phật. Vô Trang Nghiêm Phật. Minh Đức Tụ Phật.

日意佛 那羅延佛 離垢相佛 求金剛佛

Nhật Ý Phật. Na La Diên Phật. Ly Cấu Tướng Phật. Cầu Kim Cương Phật.

淨意佛 求利安佛 善思嚴佛 懷怨賊佛

Tịnh Ý Phật. Cầu Lợi An Phật. Thiện Tư Nghiêm Phật. Hoài Oán Tặc Phật.

憂鉢德佛 流布力王雜華佛 無邊明佛 轉男女相佛

Ưu Bát Đức Phật. Lưu Bố Lực Vương Tạp Hoa Phật. Vô Biên Minh Phật. Chuyển Nam Nữ Tướng Phật.

上香德佛 高寶王佛 香彌樓佛 智見一切眾生所樂佛

Thượng Hương Đức Phật. Cao Bảo Vương Phật. Hương Di Lô Phật. Trí Kiến Nhất Thiết Chúng Sinh Sở Lạc Phật.

智德佛 無礙香嚴佛 純珍寶藏佛 不動力佛

Trí Đức Phật. Vô Ngại Hương Nghiêm Phật. Thuần Trân Bảo Tạng Phật. Bất Động Lực Phật.

迦葉佛 示一切緣佛 調御佛 成利佛

Ca Diệp Phật. Thị Nhất Thiết Duyên Phật. Điều Ngự Phật. Thành Lợi Phật.

生德佛 生德王佛 壞眾疑佛 德味佛

Sinh Đức Phật. Sinh Đức Vương Phật. Hoại Chúng Nghi Phật. Đức Vị Phật.

宿王佛 智德佛 無量相佛 不緣一切法佛

Tú Vương Phật. Trí Đức Phật. Vô Lượng Tướng Phật. Bất Duyên Nhất Thiết Pháp Phật.

旃檀佛 網明佛 梵音佛 無邊自在佛

Chiên Đàn Phật. Võng Minh Phật. Phạm Âm Phật. Vô Biên Tự Tại Phật.

無量性得佛 無能斷嚴佛 示一切法佛 普現諸法佛

Vô Lượng Tính Đắc Phật. Vô Năng Đoạn Nghiêm Phật. Thị Nhất Thiết Pháp Phật. Phổ Hiện Chư Pháp Phật.

無邊得生佛 智出光佛 華上佛 方生佛

Vô Biên Đắc Sinh Phật. Trí Xuất Quang Phật. Hoa Thượng Phật. Phương Sinh Phật.

華生佛 於眾堅固佛 智明佛 智眾佛

Hoa Sinh Phật. Ư Chúng Kiên Cố Phật. Trí Minh Phật. Trí Chúng Phật.

離胎佛 賢王佛 壞諸煩惱佛 無邊智讚佛
Ly Thai Phật. Hiền Vương Phật. Hoại Chư Phiền Nã Phật. Vô Biên Trí Tán Phật.
旃檀窟佛 具生佛 華生佛 婆羅王安力佛
Chiên Đàn Quật Phật. Cụ Sinh Phật. Hoa Sinh Phật. Bà La Vương An Lực Phật.
月出光佛 調御佛 須彌堅佛 施名聞佛
Nguyệt Xuất Quang Phật. Điều Ngự Phật. Tu Di Kiên Phật. Thí Danh Văn Phật.
轉諸難佛 名親佛 名堅固佛 離憂佛
Chuyển Chư Nan Phật. Danh Thân Phật. Danh Kiên Cố Phật. Ly Ưu Phật.
華生德王佛 演華相佛 普放香光佛 聲眼佛
Hoa Sinh Đức Vương Phật. Diễn Hoa Tướng Phật. Phổ Phóng Hương Quang Phật. Thanh Nhãn Phật.
放炎佛 亦流十方佛 高明佛 寶照明佛
Phóng Viêm Phật. Diệc Lưu Thập Phương Phật. Cao Minh Phật. Bảo Chiếu Minh Phật.
火然佛 三界自在力佛 名輪佛 空自在佛
Hỏa Nhiên Phật. Tam Giới Tự Tại Lực Phật. Danh Luân Phật. Không Tự Tại Phật.
盡自在力鼓音佛 普自在佛 智流布佛 山王佛
Tận Tự Tại Lực Cổ Âm Phật. Phổ Tự Tại Phật. Trí Lưu Bố Phật. Sơn Vương Phật.
明力高王佛 安立佛 自在嚴佛 積諸功德佛
Minh Lực Cao Vương Phật. An Lập Phật. Tự Tại Nghiêm Phật. Tích Chư Công Đức Phật.
寶德佛 智生德佛 智生明德佛 聚華生王佛
Bảo Đức Phật. Trí Sinh Đức Phật. Trí Sinh Minh Đức Phật. Tụ Hoa Sinh Vương Phật.
上法自在成就佛 半月光佛 香象佛 無量明佛
Thượng Pháp Tự Tại Thành Tựu Phật. Bán Nguyệt Quang Phật. Hương Tượng Phật. Vô Lượng Minh Phật.
蓮華聚佛 華生德佛 旃檀德佛 演聚佛
Liên Hoa Tụ Phật. Hoa Sinh Đức Phật. Chiên Đàn Đức Phật. Diễn Tụ Phật.
上名慧佛 作安佛 無量德生佛 明相佛
Thượng Danh Tuệ Phật. Tác An Phật. Vô Lượng Đức Sinh Phật. Minh Tướng Phật.
無邊積佛 眾德生佛 一切功德生佛 持炬佛
Vô Biên Tích Phật. Chúng Đức Sinh Phật. Nhất Thiết Công Đức Sinh Phật. Trì Cụ Phật.
華德生佛 極高王佛 宿王佛 無寶彌樓佛
Hoa Đức Sinh Phật. Cực Cao Vương Phật. Tú Vương Phật. Vô Bảo Di Lâu Phật.
虛淨王佛 無量音佛 無量明佛 寶彌樓佛
Hư Tịnh Vương Phật. Vô Lượng Âm Phật. Vô Lượng Minh Phật. Bảo Di Lâu Phật.
雜寶華嚴佛 上眾佛 離垢嚴佛 金華佛
Tạp Bảo Hoa Nghiêm Phật. Thượng Chúng Phật. Ly Cấu Nghiêm Phật. Kim Hoa Phật.
寶窟佛 雜華生佛 放光佛 華生佛
Bảo Quật Phật. Tạp Hoa Sinh Phật. Phóng Quang Phật. Hoa Sinh Phật.

華蓋佛 不嚴虛佛 流布力王佛 梵音佛

Hoa Cái Phật. Bất Nghiêm Hư Phật. Lưu Bồ Lực Vương Phật. Phạm Âm Phật.

自在力佛 無邊眾佛 調御佛 無礙佛

Tự Tại Lực Phật. Vô Biên Chúng Phật. Điều Ngự Phật. Vô Ngại Phật.

無礙眼佛 無量華佛 純寶藏佛 虛空住佛

Vô Ngại Nhãn Phật. Vô Lượng Hoa Phật. Thuần Bảo Tạng Phật. Hư Không Trụ Phật.

常滅佛 旃檀德佛 樹根華王佛 旃檀摩尼光佛

Thường Diệt Phật. Chiên Đàn Đức Phật. Thụ Căn Hoa Vương Phật. Chiên Đàn Ma Ni Quang Phật.

現在西南方一百五十佛名

Hiện-tại Tây Nam phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương Tây Nam.

佛告舍利弗！若善男子善女人得聞此諸如來名者。

Phật cáo Xá-Lợi-phất ! Nhược Thiện nam tử thiện nữ nhân, đắc văn thử chư Như Lai danh giả.

Phật bảo Xá Lợi Phất ! Nếu người Thiện nam Tín nữ, được nghe Tên hiệu của các Như Lai này.

曾已供養過去諸佛。應當一心信樂持念。

Tằng dĩ cúng dưỡng Quá-khứ chư Phật. Ứng đương nhất tâm tín nhạo trì niệm.

Đã từng cúng dưỡng các Phật Quá khứ. Cần phải nhất tâm tin ham thích giữ đọc.

當超廣遠無量歡喜安立其意令使真諦。以千萬信樂之心念諸如來。

Đương siêu quảng viễn vô lượng hoan hỷ an lập kỳ ý linh sử chân đế. Dĩ thiên vạn tín nhạo chi tâm niệm chư Như Lai.

Đang vượt qua khoảng xa thăm rộng khắp, rất nhiều vui mừng, yên ổn tạo lập ý họ giúp cho được chân thực. Dùng nghìn vạn tâm tin ham thích đọc nhớ các Như Lai.

其人當得無量之福。永當遠離三塗之厄。

Kỳ nhân đương đắc vô lượng chi phúc. Vĩnh viễn ly Tam-đồ chi ách.

Người đó đang được vô lượng Phúc. Vĩnh viễn đang xa rời 3 Đạo ác và ách nạn.

命終之後皆當後彼諸佛刹。命終之時彼諸如來持諸大眾。

Mệnh chung chi hậu giai đương hậu bỉ chư Phật sát. Mệnh chung chi thời bỉ chư Như Lai trì chư Đại chúng.

Sau khi bỏ mệnh đều đang theo sau các Đất Phật đó. Khi sắp bỏ mệnh các Như Lai đó mang theo các Đại chúng.

住其人前說法教化令不退轉。必成正覺。

Trụ kỳ nhân tiền thuyết Pháp giáo hóa linh Bất-thoái-chuyên. Tất thành Chính-giác.

Ở trước người đó nói Pháp giáo hóa giúp Không thoái lui. Nhất định thành Chính Giác.

其有人間稱揚讚嘆是諸如來功德名字而生誹謗當墮地獄。

Kỳ hữu nhân văn xưng dương tán thán thị chư Như Lai Công-đức danh tự nhi sinh phỉ báng đương đọa Địa-ngục.

Nếu có người nghe đọc nói ca ngợi Công Đức Tên hiệu của các Như Lai đó mà sinh phi báng đang đọa xuống Địa ngục.

百五萬劫具受眾苦。若有受持一心不捨禮拜供敬滅千萬億劫生死之罪。

Bách ngũ vạn Kiếp cụ thụ chúng khổ. Nhược hữu thụ trì nhất tâm bất xả lễ bái cung kính diệt thiên vạn ức Kiếp sinh tử chi tội.

Trăm 5 vạn triệu Kiếp nhận đủ các khổ. Nếu có nhận giữ nhất tâm không buông bỏ lễ bái cung kính, diệt trừ tội sinh chết của nghìn vạn triệu Kiếp.

西南方普明佛 善哀觀眾生佛 寶施佛 華德佛

Tây Nam Phương Phổ Minh Phật. Thiện Ai Quan Chúng Sinh Phật. Bảo Thí Phật. Hoa Đức Phật.

法音吼佛 師子雷音佛 造王神通炎華佛 普化佛

Pháp Âm Hống Phật. Sư Tử Lôi Âm Phật. Tạo Vương Thần Thông Viêm Hoa Phật. Phổ Hóa Phật.

盡勝佛 毘婆葉佛 迦葉佛 諦相佛

Tận Thắng Phật. Tì Bà Diệp Phật. Ca Diệp Phật. Đế Tướng Phật.

梵相佛 山海慧自在通王佛 跋旃檀香神通佛 須彌相佛

Phạm Tướng Phật. Sơn Hải Tuệ Tự Tại Thông Vương Phật. Bạt Chiên Đàn Hương Thần Thông Phật. Tu Di Tướng Phật.

金華佛 雷音王佛 須彌佛 須彌光佛

Kim Hoa Phật. Lôi Âm Vương Phật. Tu Di Phật. Tu Di Quang Phật.

尸棄佛 常精進佛 善住佛 無邊嚴佛

Thi Khí Phật. Thường Tinh Tiến Phật. Thiện Trụ Phật. Vô Biên Nghiêm Phật.

無相嚴佛 普嚴佛 作燈佛 作明佛

Vô Tướng Nghiêm Phật. Phổ Nghiêm Phật. Tác Đăng Phật. Tác Minh Phật.

一藏佛 一聚佛 無邊精進網光佛 大神佛

Nhất Tạng Phật. Nhất Tụ Phật. Vô Biên Tinh Tiến Võng Quang Phật. Đại Thần Phật.

明輪佛 觀智佛 不虛稱佛 壞眾怖畏佛

Minh Luân Phật. Quan Trí Phật. Bất Hư Xưng Phật. Hoại Chúng Bồ Úy Phật.

離怖畏佛 無邊德王佛 壞諸怨賊佛 過諸魔界無量華佛

Ly Bồ Úy Phật. Vô Biên Đức Vương Phật. Hoại Chư oán Tặc Phật. Quá Chư Ma Giới Vô Lượng Hoa Phật.

持無量德佛 無量音聲佛 光聚明德佛 離二邊佛

Trì Vô Lượng Đức Phật. Vô Lượng Âm Thanh Phật. Quang Tụ Minh Đức Phật. Ly Nhị Biên Phật.

無量聲佛 無量覺華見佛 明彌樓佛 沙羅王佛

Vô Lượng Thanh Phật. Vô Lượng Giác Hoa Kiến Phật. Minh Di Lô Phật. Sa La Vương Phật.

日面佛 妙眼佛 上德佛 寶華佛

Nhật Diện Phật. Diệu Nhãn Phật. Thượng Đức Phật. Bảo Hoa Phật.

寶生佛 月華佛 一切眾生嚴佛 轉一切生死佛

Bảo Sinh Phật. Nguyệt Hoa Phật. Nhất Thiết Chúng Sinh Nghiêm Phật. Chuyển Nhất Thiết Sinh Tử Phật.

無邊(千-一+拜)財佛 持炬佛 火相佛 智聚佛

Vô Biên Bài Tài Phật. Trì Cự Phật. Hỏa Tướng Phật. Trí Tụ Phật.

善淨德光佛 流布力王佛 六百萬同字一切義佛

Thiện Tịnh Đức Quang Phật. Lưu Bố Lực Vương Phật. Lục Bách Vạn Đồng Tự Nhất Thiết Nghĩa Phật.

功德王明佛 現智佛 華高生德佛 寶火佛

Công Đức Vương Minh Phật. Hiện Trí Phật. Hoa Cao Sinh Đức Phật. Bảo Hỏa Phật.

赤蓮華德佛 善眾佛 壞一切疑佛 拘樓孫佛

Xích Liên Hoa Đức Phật. Thiện Chúng Phật. Hoại Nhất Thiết Nghi Phật. Câu Lô Tôn Phật.

相王佛 蓮華德佛 放光佛 彌勒佛

Tướng Vương Phật. Liên Hoa Đức Phật. Phóng Quang Phật. Di Lạc Phật.

蓮華光明佛 上法王相佛 無量力佛 勝山海佛

Liên Hoa Quang Minh Phật. Thượng Pháp Vương Tướng Phật. Vô Lượng Lực Phật. Thắng Sơn Hải Phật.

釋迦文佛 不虛見佛 無礙音佛 無量名德佛

Thích Ca Văn Phật. Bất Hư Kiến Phật. Vô Ngại Âm Phật. Vô Lượng Danh Đức Phật.

無分別聲佛 無量光佛 妙眼佛 善利佛

Vô Phân Biệt Thanh Phật. Vô Lượng Quang Phật. Diệu Nhãn Phật. Thiện Lợi Phật.

吉利嚴佛 寶相佛 淨光佛 香尊王佛

Cát Lợi Nghiêm Phật. Bảo Tướng Phật. Tịnh Quang Phật. Hương Tôn Vương Phật.

出法無垢王佛 無垢目大寶藏佛 力無障礙王佛 自智功德力佛

Xuất Pháp Vô Cấu Vương Phật. Vô Cấu Mục Đại Bảo Tạng Phật. Lực Vô Chướng Ngại Vương Phật. Tự Trí Công Đức Lực Phật.

衣服知足佛 得自在佛 無障礙利益佛 智慧藏佛

Y Phục Tri Túc Phật. Đắc Tự Tại Phật. Vô Chướng Ngại Lợi Ích Phật. Trí Tuệ Tạng Phật.

大山王佛 日力藏佛 求功德佛 華幢波佛

Đại Sơn Vương Phật. Nhật Lực Tạng Phật. Cầu Công Đức Phật. Hoa Sung Ba Phật.

眾生光明佛 無礙功德王佛 法相佛 尊音王佛

Chúng Sinh Quang Minh Phật. Vô Si Công Đức Vương Phật. Pháp Tướng Phật. Tôn Âm Vương Phật.

持金剛佛 堅自然幢佛 珍寶自王佛 山劫佛

Trì Kim Cương Phật. Kiên Tự Nhiên Tràng Phật. Trân Bảo Tự Vương Phật. Sơn Kiếp Phật.

雨娛樂佛 壞蓋善法佛 波羅王佛 遍滿天佛

Vũ Ngu Lạc Phật. Hoại Cái Thiện Pháp Phật. Ba La Vương Phật. Biền Mãn Thiên Phật.

海功德佛 智慧和合佛 智識佛 華眾佛

Hải Công Đức Phật. Trí Tuệ Hòa Hợp Phật. Trí Thức Phật. Hoa Chúng Phật.

世間尊佛 優曇鉢華幢佛 法幢自在王佛 旃檀王佛

[Thế Gian Tôn Phật.](#) [Ưu Đàm Bát Hoa Tràng Phật.](#) [Pháp Tràng Tự Tại Vương Phật.](#) [Chiên Đàn Vương Phật.](#)

善住佛 精進力佛 幢等光明佛 眾光明佛

[Thiện Trụ Phật.](#) [Tinh Tiến Lực Phật.](#) [Tràng Đẳng Quang Minh Phật.](#) [Chúng Quang Minh Phật.](#)

智出明佛 慧鎧稱佛 安隱王佛 智音佛

[Trí Xuất Minh Phật.](#) [Tuệ Khải Xưng Phật.](#) [An Ẩn Vương Phật.](#) [Trí Âm Phật.](#)

幢攝聚佛 天金剛佛 無為思惟佛 種種莊嚴佛

[Tràng Nhiếp Tụ Phật.](#) [Thiên Kim Cương Phật.](#) [Vô Vi Tư Duy Phật.](#) [Chúng Chúng Trang Nghiêm Phật.](#)

無勝像最步佛 德聚威光佛 慧持群萌佛 思最尊佛

[Vô Thắng Tượng Tối Bộ Phật.](#) [Đức Tụ Uy Quang Phật.](#) [Tuệ Trì Quần Bề Phật.](#) [Tư Tối Tôn Phật.](#)

須彌山意佛 覺善香薰佛 自在德威佛 眼如蓮華趣無為佛

[Tu Di Sơn Ý Phật.](#) [Giác Thiện Hương Huân Phật.](#) [Tự Tại Đức Uy Phật.](#) [Nhãn Như Liên Hoa Thú Vô Vi Phật.](#)

方帝相佛 梵梵相佛 寶明佛 天帝金剛佛

[Phương Đế Tướng Phật.](#) [Phạn Phạm Tướng Phật.](#) [Bảo Minh Phật.](#) [Thiên Đế Kim Cương Phật.](#)
[金海自在王佛](#)

[Kim Hải Tự Tại Vương Phật.](#)

寶蓋照空佛。一心敬禮却六百劫生死之罪。

[Bảo Cái Chiếu Không Phật.](#) Nhất tâm kính lễ khước lục bách Kiếp sinh tử chi tội.

[Bảo Cái Chiếu Không Phật.](#) Nhất tâm kính lễ trừ diệt tội sinh chết của 600 Kiếp.

妙寶佛。一心敬禮者却八千劫生死之罪。

[Diệu Bảo Phật.](#) Nhất tâm kính lễ giả khước bát thiên Kiếp sinh tử chi tội.

[Diệu Bảo Phật.](#) Nhất tâm kính lễ trừ diệt tội sinh chết của 8 nghìn Kiếp.

諦幢佛。一心敬禮者却八百九十六劫生死之罪。

[Đế Tràng Phật.](#) Nhất tâm kính lễ giả khước bát bách cửu thập lục Kiếp sinh tử chi tội.

[Đế Tràng Phật.](#) Nhất tâm kính lễ trừ diệt tội sinh chết của 896 Kiếp.

梵憶佛。一心敬禮者却六十七却生死之罪。

[Phạm Ý Phật.](#) Nhất tâm kính lễ giả khước lục thập thất Kiếp sinh tử chi tội.

[Phạm Ý Phật.](#) Nhất tâm kính lễ trừ diệt tội sinh chết của 67 Kiếp.

現在西方一百五十佛名。

Hiện-tại Tây phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

[150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương Tây.](#)

佛言：若有善男子善女人，學菩薩道。

Phật ngôn：Nhuộc hữu Thiện nam tử thiện nữ nhân, học Bồ Tát đạo.

Phật nói rằng : Nếu có Thiện nam Tín nữ học Đạo Bồ Tát.

聞此佛名不生疑網篤信敬事者。

Văn thử Phật danh bất sinh nghi võng đốc tín kính sự giả.

Nghê tên hiệu của Phật này không sinh lưới nghi hoặc đốc tâm tin kính.

所生之處致演光明三昧正定尋。復逮得無量三昧門。

Sở sinh chi xứ trí diễn Quang-minh Tam-muội Chính-định tâm. Phục đãi đắc vô lượng Tam-muội môn.

Ở nơi được sinh Quang sáng xuất hiện chuyển tới, tìm theo Tam Muội Chính Định. Lại bắt kịp vô lượng môn Tam Muội.

臨終之時亦見十方各十億佺諸佛正覺皆能啟受。

Lâm chung chi thời diệc kiến Thập phương các thập ức cai chư Phật Chính-giác giai năng khai thụ.

Lúc sắp bỏ mệnh cũng nhìn thấy 10 phương, các phương 10 triệu vạn vạn các Phật Chính Giác, đều có thể bắt đầu thu nhận.

甚深法言至成佛道終不廢忘。

Thậm thâm Pháp ngôn chí thành Phật đạo, chung bất phế vong.

Nói Pháp thâm sâu tới thành Đạo Phật, cuối cùng không phế bỏ quên mất.

能却千劫生死之罪永棄不受。

Năng khước thiên Kiếp sinh tử chi tội vĩnh khí bất thụ.

Có thể trừ bỏ tội sinh chết của nghìn Kiếp, vĩnh viễn vứt bỏ không thu nhận.

西方寶上佛 寶山佛 金剛步迹佛 無量明佛

Tây Phương Bảo Thượng Phật. Bảo Sơn Phật. Kim Cương Bộ Tích Phật. Vô Lượng Minh Phật.

無量壽佛 火光明佛 尊音王佛 音智藏佛

Vô Lượng Thọ Phật. Hỏa Quang Minh Phật. Tôn Âm Vương Phật. Âm Trí Tạng Phật.

月藏光明無垢尊佛 稱黃佛 寶山王佛 勝光無憂佛

Nguyệt Tạng Quang Minh Vô Cấu Tôn Phật. Xung Hoàng Phật. Bảo Sơn Vương Phật. Thắng Quang Vô Ưu Phật.

遍藏華佛 二千同字雲自在燈王佛 梵華佛 勢進佛

Biến Tạng Hoa Phật. Nhị Thiên Đồng Tự Vân Tự Tại Đăng Vương Phật. Phạm Hoa Phật. Thế Tiến Phật.

法燈勇佛 寶月佛 師子吼相尊佛 攝諸根淨目佛

Pháp Đăng Dũng Phật. Bảo Nguyệt Phật. Sư Tử Hống Tướng Tôn Phật. Nhiếp Chư Căn Tịnh Mục Phật.

世自在王佛 師子意佛 法意佛 梵相佛

Thế Tự Tại Vương Phật. Sư Tử Ý Phật. Pháp Ý Phật. Phạm Tướng Phật.

月德佛 寶海佛 相德佛 火相佛

Nguyệt Đức Phật. Bảo Hải Phật. Tướng Đức Phật. Hỏa Tướng Phật.

珠蓋佛 師子(彭/(罩-卓+万))佛 破無明佛 智華佛

Châu Cái Phật. Sư Tử Tiêu Phật. Phá Vô Minh Phật. Trí Hoa Phật.

超勇佛 多摩羅跋旃檀香佛 持大功德佛 雨七寶佛
Siêu Dũng Phật. Đa Ma La Bạt Chiên Đàn Hương Phật. Trì Đại Công Đức Phật. Vũ Thất Bảo Phật
離瞋恚佛 大莊嚴佛 無相佛 寶藏佛
Ly Sân Khuê Phật. Đại Trang Nghiêm Phật. Vô Tướng Phật. Bảo Tạng Phật.
德頂佛 多迦羅香旃檀佛 蓮華佛 莊嚴道路佛
Đức Đỉnh Phật. Đa Ca La Hương Chiên Đàn Phật. Liên Hoa Phật. Trang Nghiêm Đạo Lộ Phật.
龍蓋佛 雨華佛 散華佛 華光明佛
Long Cái Phật. Vũ Hoa Phật. Tán Hoa Phật. Hoa Quang Minh Phật.
日音聲佛 蔽日月佛 琉璃藏佛 梵音佛
Nhật Âm Thanh Phật. Tế Nhật Nguyệt Phật. Lưu Ly Tạng Phật. Phạm Âm Phật.
淨明佛 金藏佛 須彌頂佛 山王佛
Tịnh Minh Phật. Kim Tạng Phật. Tu Di Đỉnh Phật. Sơn Vương Phật.
音聲自在佛 淨眼佛 月明佛 得眾佛
Âm Thanh Tự Tại Phật. Tịnh Nhãn Phật. Nguyệt Minh Phật. Đắc Chúng Phật.
華生佛 如須彌山佛 日月佛 梵音聲佛
Hoa Sinh Phật. Như Tu Di Sơn Phật. Nhật Nguyệt Phật. Phạm Âm Thanh Phật.
世主佛 師子行佛 妙法意佛 師子吼佛
Thế Chủ Phật. Sư Tử Hạnh Phật. Diệu Pháp Ý Phật. Sư Tử Hống Phật.
珠寶蓋珊瑚色佛 破疑闇佛 水月佛 眾華佛
Châu Bảo Cái San Hô Sắc Phật. Phá Nghi Ám Phật. Thủy Nguyệt Phật. Chúng Hoa Phật.
菩提佛 華超出佛 開智持雜寶佛 真琉璃明佛
Bồ Đề Phật. Hoa Siêu Xuất Phật. Khai Trí Trì Tạp Bảo Phật. Chân Lưu Ly Minh Phật.
蔽日月佛 持大功德佛 得正慧佛 勇健佛
Tế Nhật Nguyệt Phật. Trì Đại Công Đức Phật. Đắc Chính Huệ Phật. Dũng Kiện Phật.
離諂曲佛 除惡根裁佛 大音道央佛 水光佛
Ly Siểm Khúc Phật. Trừ Ác Căn Tài Phật. Đại Âm Đạo Ương Phật. Thủy Quang Phật.
海雲慧遊佛 德頂華佛 莊嚴佛 日音聲佛
Hải Vân Tuệ Du Phật. Đức Đỉnh Hoa Phật. Trang Nghiêm Phật. Nhật Âm Thanh Phật.
月勝佛 如琉璃佛 梵聲佛 光明佛
Nguyệt Thắng Phật. Như Lưu Ly Phật. Phạm Thanh Phật. Quang Minh Phật.
金藏佛 山王佛 音王佛 龍勝佛
Kim Tạng Phật. Sơn Vương Phật. Âm Vương Phật. Long Thắng Phật.
無染佛 淨面佛 月面佛 如須彌佛
Vô Nhiễm Phật. Tịnh Diện Phật. Nguyệt Diện Phật. Như Tu Di Phật.
旃檀香佛 威勢佛 燃燈佛 難勝佛
Chiên Đàn Hương Phật. Uy Thế Phật. Nhiên Đăng Phật. Nan Thắng Phật.
寶得佛 離垢明佛 師子佛 王王佛

Bảo Đắc Phật. Ly Cấu Minh Phật. Sư Tử Phật. Vương Vương Phật.

力勝佛 喜音佛 光明佛 龍勝佛

Lục Thắng Phật. Hỉ Âm Phật. Quang Minh Phật. Long Thắng Phật.

華齒佛 無畏明佛 香頂佛 普賢佛

Hoa Xi Phật. Vô Úy Minh Phật. Hương Đỉnh Phật. Phổ Hiền Phật.

普華佛 寶相佛 上香王佛 施一切樂佛

Phổ Hoa Phật. Bảo Tướng Phật. Thượng Hương Vương Phật. Thí Nhất Thiết Lạc Phật.

見一切緣佛 壞諸驚畏佛 安立王佛 寶明佛

Kiến Nhất Thiết Duyên Phật. Hoại Chư Kinh Úy Phật. An Lập Vương Phật. Bảo Minh Phật.

利一切眾佛 無邊空嚴德佛 蓋嚴佛 空相佛

Lợi Nhất Thiết Chúng Phật. Vô Biên Không Nghiêm Đức Phật. Cái Nghiêm Phật. Không Tướng Phật.

威華生德佛 上德佛 淨眼佛 無邊自在積佛

Uy Hoa Sinh Đức Phật. Thượng Đức Phật. Tịnh Nhãn Phật. Vô Biên Tự Tại Tích Phật.

世妙佛 慈悲佛 大調御佛 無勝相佛

Thế Diệu Phật. Từ Bi Phật. Đại Điều Ngự Phật. Vô Thắng Tướng Phật.

最高德彌樓佛 世主佛 人王佛 眾歸佛

Tối Cao Đức Di Lô Phật. Thế Chủ Phật. Nhân Vương Phật. Chúng Quy Phật.

天香彌樓佛 月間王佛 上彌樓佛 寶生德佛

Thiên Hương Di Lô Phật. Nguyệt Gian Vương Phật. Thượng Di Lô Phật. Bảo Sinh Đức Phật.

名聞彌樓佛 美德佛 無閔眼佛 梵德佛

Danh Văn Di Lô Phật. Mỹ Đức Phật. Vô Ngại Nhãn Phật. Phạm Đức Phật.

無邊德積無量華佛 滅德王佛

Vô Biên Đức Tích Vô Lượng Hoa Phật. Diệt Đức Vương Phật.

寶火佛。一心敬禮者其人立得不退轉疾得成佛道。

Bảo Hỏa Phật. Nhất tâm kính lễ giả kỳ nhân lập đắc Bất-thoái-chuyển tật đắc thành Phật đạo.

Bảo Hỏa Phật. Nhất tâm kính lễ người đó tạo lập được Không thoái lui nhanh thành Đạo Phật.

淨月懂稱光明佛。一心敬禮者却百六十劫生死之罪。

Tịnh Nguyệt Sung Xưng Quang Minh Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bách lục thập Kiếp sinh tử chi tội.

Tịnh Nguyệt Sung Xưng Quang Minh Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh tử của 160 Kiếp.

阿彌陀佛。聞名一心信樂誦念歡喜得無量福。離三惡道臨終至念佛自來迎。

A Di Đà Phật. Văn danh nhất tâm tín nhạo tụng niệm hoan hỉ đắc vô lượng Phúc. Ly Tam-ác đạo lâm chung chí niệm Phật tự lai nghênh .

A Di Đà Phật. Nghe Tên hiệu nhất tâm tin ham thích tụng đọc nhớ, vui mừng được vô lượng Phúc. Rồi bỏ 3 Đạo ác, đọc nhớ tới lúc sắp mất, Phật tự tới đón rước.

殊勝佛。聞名歡喜信樂誦念能降魔眾却六十劫生死之罪。

Thù Thắng Phật. Văn danh hoan hỉ tín nhạo tụng niệm năng hàng Ma chúng khước lục thập Kiếp sinh tử chi tội.

Thù Thắng Phật. Nghe tên hiệu vui mừng tin ham thích tụng đọc nhớ, có thể hàng phục các loại Ma, trừ bỏ tội sinh chết của 60 Kiếp.

集音佛。聞名歡喜信誦念其人得佛音聲眾中說法却八十劫生死之罪。

Tập Âm Phật. Văn danh hoan hỉ tín tụng niệm kỳ nhân đắc Phật âm thanh chúng trung thuyết Pháp khước bát thập Kiếp sinh tử chi tội.

Tập Âm Phật. Nghe Tên hiệu vui mừng tin ham thích tụng đọc nhớ, người đó được âm thanh của Phật ở trong Chúng nói Pháp trừ bỏ tội sinh chết của 80 Kiếp.

金剛步精進佛。一心敬禮者却百劫生死之罪。

Kim Cương Bộ Tinh Tiến Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bách Kiếp sinh tử chi tội.

Kim Cương Bộ Tinh Tiến Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 100 Kiếp.

造王神通尖華佛 早王神通佛 無量憍佛

Tạo Vương Thần Thông Tiêm Hoa Phật. Tảo Vương Thần Thông Phật. Vô Lượng Phan Phật.

淨日憶稱光佛 度一切世間苦惱大光普佛

Tịnh Nhật Úc Xung Quang Phật. Độ Nhất Thiết Thế Gian Khổ Nã Đại Quang Phổ Phật.

善建立珠臺王佛 寶幡佛 普光升勝臺王佛

Thiện Kiến Lập Châu Đài Vương Phật. Bảo Phan Phật. Phổ Quang Thăng Thắng Đài Vương Phật.

淨光佛 雷舍挪佛 普賢花敷佛

Tịnh Quang Phật. Lôi Xá Na Phật. Phổ Hiền Hoa Phu Phật.

寶上佛 樹根華佛 莊嚴通佛 無量明佛

Bảo Thượng Phật. Thụ Căn Hoa Phật. Trang Nghiêm Thông Phật. Vô Lượng Minh Phật.

維越莊嚴自在王神通佛。一心敬禮者却五十九劫生死之罪。

Duy Việt Trang Nghiêm Tự Tại Vương Thần Thông Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước ngũ thập cửu Kiếp sinh tử chi tội.

Duy Việt Trang Nghiêm Tự Tại Vương Thần Thông Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 59 Kiếp

度一切世間苦惱佛 須彌相佛 多摩羅跋旃檀香神通佛

Độ Nhất Thiết Thế Gian Khổ Nã Phật. Tu Di Tướng Phật. Đa Ma La Bạt Chiên Đàn Hương Thần Thông Phật.

大悲光明佛 蓮華樹世界長精進佛

Đại Bi Quang Minh Phật. Liên Hoa Thụ Thế Giới Trường Tinh Tiến Phật.

妙樂佛。一心敬禮者却五百劫生死之罪。

Diệu Lạc Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước ngũ bách Kiếp sinh tử chi tội.

Diệu Lạc Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 500 Kiếp.

無量幢幡佛。一心敬禮者却五百劫生死之罪。

Vô Lượng Tràng Phan Phật. Nhất tam kính lễ giả khước ngũ bách Kiếp sinh tử chi tội.

Vô Lượng Tràng Phan Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 500 Kiếp.

無量幢佛。一心敬禮者却八十劫生死之罪。

Vô Lượng Tràng Phan Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bát thập Kiếp sinh tử chi tội.

Vô Lượng Tràng Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 80 Kiếp.

大光普遍佛。一心敬禮者却九十二劫生死之罪。

Đại Quang Phổ Biến Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước cửu thập nhị Kiếp sinh tử chi tội.

Đại Quang Phổ Biến Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 92 Kiếp.

寶幢佛。一心敬禮者却七十九劫生死之罪。

Bảo Tràng Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước thất thập cửu Kiếp sinh tử chi tội.

Bảo Tràng Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 79 Kiếp.

淨光佛。一心敬禮者却二百劫生死之罪。

Tịnh Quang Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước nhị bách Kiếp sinh tử chi tội.

Tịnh Quang Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 200 Kiếp.

寶上佛。一心敬禮者却百八十一劫生死之罪。

Bảo Thượng Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bách bát thập nhất Kiếp sinh tử chi tội.

Bảo Thượng Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 181 Kiếp.

樹根華王佛。一心敬禮者却三百十三劫生死之罪。

Thụ Căn Hoa Vương Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước tam bách thập tam Kiếp sinh tử chi tội.

Thụ Căn Hoa Vương Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 313 Kiếp.

維越莊嚴佛。一心敬禮者却九百劫生死之罪。

Duy Việt Trang Nghiêm Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước cửu bách Kiếp sinh tử chi tội.

Duy Việt Trang Nghiêm Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 900 Kiếp.

現在西北方一百五十佛名

Hiện-tại Tây Bắc phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương Tây Bắc.

佛告阿逸多！若族性子族性女。

Phật cáo A-dật-đa ! Nhược tộc tính tử tộc tính nữ.

Phật bảo A Dật Đa ! Nếu Nam họ tộc Nữ họ tộc.

得聞此諸如來名號。信樂歡喜受持諷誦作禮之者。

Đắc văn thử chư Như Lai danh hiệu. Tín nhạo hoan hỉ thụ trì phúng tụng tác lễ chi giả.

Được nghe Tên hiệu của các Như Lai này. Tín ham thích vui mừng, nhận giữ đọc tụng làm lễ.

曾已奉見五十萬佛。其所生之處常得天眼見。

Tằng dĩ phụng kiến ngũ thập vạn Phật. Kỳ nhân sở sinh chi xứ thường đắc Thiên-nhãn kiến.

Đã từng cung kính nhìn thấy 50 vạn Phật. Người đó ở nơi được sinh, thường nhìn thấy được bằng Trí tuệ Cõi Trời.

十方剎常得耳聞無量音。

Thập phương sát thường đắc nhĩ văn vô lượng âm.

10 phương Đất Phật thường được tai nghe thấy vô lượng âm thanh.

身能飛行歷事諸佛。心常能知一切所念。

Thân năng phi hành lịch sự chư Phật. Tâm thường năng tri nhất thiết sở niệm.

Thân có thể bay đi làm việc của các Phật. Tâm thường có thể biết được tất cả suy niệm.

乃至泥洹不生下賤貧窮之處。不生三惡八難之處。

Nãi chí Nê-hoàn bất sinh hạ tiện bản cùng chi xứ. Bất sinh Tam-ác bát nạn chi xứ.

Thậm chí Thanh tịnh Niết Bàn, không sinh nơi hèn hạ bản cùng. Không sinh 3 Đạo ác nơi 8 hoạn nạn.

身如金剛具眾相好。心樂大法眾所愛敬。

Thân như Kim Cương cụ chúng Tướng-Hảo. Tâm nạo Đại Pháp chúng sở ái kính.

Thân như Kim Cương Tướng Hảo đầy đủ. Tâm ham thích Pháp lớn được Chúng yêu kính.

轉身所生不離諸佛。是故阿逸！

Chuyển thân sở sinh bất ly chư Phật. Thị cố A-dật !

Chuyển thân được sinh không rời xa các Phật. Vì thế A Dật Đa !

其有恭敬諸佛名號禮拜之者。所得功德唯佛能知。

Kỳ hữu cung kính chư Phật danh hiệu lễ bái chi giả. Sở đắc Công-đức duy Phật năng tri.

Nếu có cung kính lễ bái Tên hiệu của các Phật. Có được Công Đức duy chỉ có Phật mới có thể biết.

永脫生死千萬億劫生死之罪。

Vĩnh thoát sinh tử thiên vạn ức Kiếp sinh tử chi tội.

Vĩnh viễn thoát khỏi sinh chết, tội sinh chết của nghìn vạn triệu Kiếp.

西北寶相佛 多寶佛 寶生德佛 寶常佛

Tây Bắc Bảo Tướng Phật. Đa Bảo Phật. Bảo Sinh Đức Phật. Bảo Thường Phật.

六千同字眾生喜見佛 具足千萬光明佛 師子月央佛

Lục Thiên Đồng Tự Chúng Sinh Hỷ Kiến Phật. Cụ Túc Thiên Vạn Quang Minh Phật. Sư Tử Nguyệt Ương Phật.

離垢光唵佛 日月淨明德佛 阿閼佛 雲雷音宿華智佛

Ly Cấu Quang Thiêm Phật. Nhật Nguyệt Tịnh Minh Đức Phật. A Súc Phật. Vân Lôi Âm Tú Hoa Trí Phật.

淨華宿王智佛 六萬同字光明佛 六百同時散華佛

Tịnh Hoa Tú Vương Trí Phật. Lục Vạn Đồng Tự Quang Minh Phật. Lục Bách Đồng Thời Tán Hoa Phật.

無量光佛 無量光明佛 無量光佛 無量自在力佛

Vô Lượng Quang Phật. Vô Lượng Quang Minh Phật. Vô Lượng Quang Phật. Vô Lượng Tự Tại Lực Phật.

無量力佛 一蓋佛 無量明佛 蓋行佛

Vô Lượng Lực Phật. Nhất Cái Phật. Vô Lượng Minh Phật. Cái Hạnh Phật.

寶蓋佛 宿王佛 善宿佛 明輪佛

Bảo Cái Phật. Tú Vương Phật. Thiện Tú Phật. Minh Luân Phật.

明王佛 高廣德無邊光佛 自在王佛 自在力佛

Minh Vương Phật. Cao Quảng Đức Vô Biên Quang Phật. Tự Tại Vương Phật. Tự Tại Lực Phật

無量音聲佛 大雲光佛 網聚佛 覺華光佛

Vô Lượng Âm Thanh Phật. Đại Vân Quang Phật. Vông Tự Phật. Giác Hoa Quang Phật.
蓮華自在佛 山王佛 月眾增上佛 放光佛
Liên Hoa Tự Tại Phật. Sơn Vương Phật. Nguyệt Chúng Tăng Thượng Phật. Phóng Quang Phật.
妙肩佛 不虛見佛 頂生王佛 蓮華生佛
Diệu Kiên Phật. Bất Hư Kiến Phật. Đỉnh Sinh Vương Phật. Liên Hoa Sinh Phật.
普香光佛 香明王佛 香彌樓佛 香象佛
Phổ Hương Quang Phật. Hương Minh Vương Phật. Hương Di Lô Phật. Hương Tượng Phật.
香自在佛 香窟佛 明輪佛 光王佛
Hương Tự Tại Phật. Hương Quật Phật. Minh Luân Phật. Quang Vương Phật.
蓮華生佛 法自在佛 可樂佛 無量法自在佛
Liên Hoa Sinh Phật. Pháp Tự Tại Phật. Khả Lạc Phật. Vô Lượng Pháp Tự Tại Phật.
愛德佛 散華佛 華蓋行列佛 華窟佛
Ái Đức Phật. Tán Hoa Phật. Hoa Cái Hàng Liệt Phật. Hoa Quật Phật.
金華佛 香華佛 彌樓王佛 善導師佛
Kim Hoa Phật. Hương Hoa Phật. Di Lô Vương Phật. Thiện Đạo Sư Phật.
一切眾生最勝嚴佛 轉諸難佛 善行嚴佛
Nhất Thiết Chúng Sinh Tối Thắng Nghiêm Phật. Chuyển Chư Nan Phật. Thiện Hạnh Nghiêm Phật.
妙華佛 無邊香佛 普放光佛 散華生得佛
Diệu Hoa Phật. Vô Biên Hương Phật. Phổ Phóng Quang Phật. Tán Hoa Sinh Đắc Phật.
寶網手佛 極高王佛 宿王佛 普照一切佛
Bảo Võng Thủ Phật. Cực Cao Vương Phật. Tú Vương Phật. Phổ Chiếu Nhất Thiết Phật.
土佛 妙見佛 安立王佛 香流佛
Thổ Phật. Diệu Kiến Phật. An Lập Vương Phật. Hương Lưu Phật.
無邊智自在佛 不虛嚴佛 不虛見佛 無礙眼佛
Vô Biên Trí Tự Tại Phật. Bất Hư Nghiêm Phật. Bất Hư Kiến Phật. Vô Ngại Nhãn Phật.
不動佛 初發意佛 無邊眼佛 燈上佛
Bất Động Phật. Sơ Phát Ý Phật. Vô Biên Nhãn Phật. Đăng Thượng Phật.
普照明佛 光照佛 一切世界佛 無垢力佛
Phổ Chiếu Minh Phật. Quang Chiếu Phật. Nhất Thiết Thế Giới Phật. Vô Cấu Lực Phật
一切眾生不斷(千-一+拜)才佛 無流行佛 習精進佛
Nhất Thiết Chúng Sinh Bất Đoạn Bài Tài Phật. Vô Lưu Hành Phật. Tập Tinh Tiến Phật.
上精進佛 一乘度佛 蓮華上佛 法央佛
Thượng Tinh Tiến Phật. Nhất Thừa Độ Phật. Liên Hoa Thượng Phật. Pháp Ương Phật.
無量德藏寶積快見金剛師子遊王佛 定光佛
Vô Lượng Đức Tạng Bảo Tích Khoái Kiến Kim Cương Sư Tử Du Vương Phật. Định Quang Phật
普光德上嚴王佛 堅住功德注山嚴王佛 德央佛

Phổ Quang Đức Thượng Nghiêm Vương Phật. Kiên Trụ Công Đức Chú Sơn Nghiêm Vương Phật. Đức Ương Phật.

法造弘佛 化天佛 諦央佛 習金剛佛

Pháp Tạo Hoàng Phật. Hóa Thiên Phật. Đế Ương Phật. Tập Kim Cương Phật.

眾尊佛 雷像佛 樂清淨佛 出家樂行佛

Chúng Tôn Phật. Lôi Tượng Phật. Lạc Thanh Tịnh Phật. Xuất Gia Lạc Hành Phật.

華央佛 勝施佛 善明佛 善曜佛

Hoa Ương Phật. Thắng Thí Phật. Thiện Minh Phật. Thiện Diệu Phật.

仙勳佛 轉勝佛 欣樂佛 天華佛

Tiên Huân Phật. Chuyển Thắng Phật. Hân Nhạo Phật. Thiên Hoa Phật.

轉吉神佛 善首佛 善喜佛 住覺佛

Chuyển Cát Thần Phật. Thiện Thủ Phật. Thiện Hỷ Phật. Trụ Giác Phật.

住放佛 諦法普稱佛 是世善妙佛 普(千-一+拜)佛

Trụ Phóng Phật. Đế Pháp Phổ Xưng Phật. Thị Thế Thiện Diệu Phật. Phổ Bài Phật.

寶稱佛 威彊佛 梵神佛 無畏善佛

Bảo Xưng Phật. Uy Cường Phật. Phạm Thần Phật. Vô Úy Thiện Phật.

善音佛 目悅佛 積德佛 雨音佛

Thiện Âm Phật. Mục Duyệt Phật. Tích Đức Phật. Vũ Âm Phật.

妙觀佛 受神佛 與人遊佛 美求佛

Diệu Quan Phật. Thọ Thần Phật. Dữ Nhân Du Phật. Mỹ Cầu Phật.

降怨眷屬佛 唯衛佛 識佛 隨葉佛

Hàng oán quyến thuộc Phật. Duy Vệ Phật. Thức Phật. Tùy Diệp Phật.

拘留秦佛 迦葉佛 拘那含牟尼佛 無垢光佛

Câu Lưu Tần Phật. Ca Diệp Phật. Câu Na Hàm Mâu Ni Phật. Vô Cấu Quang Phật.

思惑豫佛 寶才佛 雨香王佛

Tư Hoặc Dự Phật. Bảo Thủ Phật. Vũ Hương Vương Phật

多摩羅跋旃檀香神通佛 須彌相佛 憂鉢羅佛

Đa Ma La Bạt Chiên Đàn Hương Thần Thông Phật. Tu Di Tướng Phật. Ưu Bát La Phật.

蓮華勝佛 妙容山相佛 人天王佛

Liên Hoa Thắng Phật. Diệu Dung Sơn Tướng Phật. Nhân Thiên Vương Phật.

華德佛 無上勝尊佛 慧灌佛

Hoa Đức Phật. Vô Thượng Thắng Tôn Phật. Tuệ Quán Phật.

開化菩薩佛。一心敬禮者却八十一劫生死之罪。

Khai Hóa Bồ Tát Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bát thập nhất Kiếp sinh tử chi tội.

Khai Hóa Bồ Tát Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 81 Kiếp.

見無怨懼佛。一心敬禮者却六十三劫生死之罪。

Kiến Vô oán cụ Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước lục thập tam Kiếp sinh tử chi tội.

Kiến Vô oán cụ Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 63 Kiếp.

一乘度佛。一心敬禮者却六十四劫生死之罪。

Nhất Thừa Độ Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước lục thập tứ Kiếp sinh tử chi tội.

Nhất Thừa Độ Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 64 Kiếp.

現在北方一百五十佛名

Hiện-tại Bắc-phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương Bắc.

佛言：若族性男女學菩薩乘。

Phật ngôn：Nhược tộc tính nam nữ, học Bồ Tát thừa.

Phật nói rằng：Nếu họ tộc Nam Nữ học Đạo Bồ Tát.

聞此佛名信樂不疑。喜心敬事者。

Văn thử Phật danh tín nhạo bất nghi. Hỷ tâm kính sự giả.

Nghe Tên hiệu của Phật này tin ham thích không nghi hoặc. Tâm vui mừng việc cung kính.

所生之處逮得種種三昧。覩見十方各十恒河沙諸佛。

Sở sinh chi xứ đãi đắc chủng chủng Tam-muội. Đồ kiến thập phương các thập Hằng hà sa chư Phật.

Ở nơi được sinh bắt kịp được đủ loại Tam Muội. Nhìn thấy được 10 Phương mỗi Phương Hằng hà sa các Phật.

亦使現世離諸狂橫。怨毒除滅行道日進。

Diệc sử hiện thế ly chư cuồng hoành. Oán độc trừ diệt hành đạo nhật tiến.

Cũng sử dụng ở đời Hiện tại rời bỏ các tai họa bất ngờ cuồng loạn. Trừ diệt được oán kết độc hại hành Đạo ngày càng Tinh tiến.

心中善願應念皆得。遇善知識獲深法忍。

Tâm trung thiện nguyện ưng niệm giai đắc. Ngộ thiện Tri-thức hoạch thâm Pháp-nhẫn.

Nguyện thiện ở trong tâm cần học đều được. Gặp Trí thức thiện thu được Pháp Nhẫn thâm sâu.

所生之處常為人尊。至成佛道終不受苦。

Sở sinh chi xứ thường vi Nhân tôn. Chí thành Phật đạo chung bất thụ khổ.

Ở nơi được sinh thường là người tôn quý. Tới thành Đạo Phật, cuối cùng không thu nhận khổ. 能滅三十萬億阿僧祇生死之罪。

Năng diệt tam thập vạn ức A-tăng-kì sinh tử chi tội.

Có thể trừ diệt được tội sinh chết của 30 vạn triệu A Tăng Kỳ Kiếp.

人王佛 勝王佛 寶智手佛 月殿清淨難俎佛

Nhân Vương Phật. Thắng Vương Phật. Bảo Trí Thủ Phật. Nguyệt Điện Thanh Tịnh Nan Trử Phật.

日生佛 炎肩佛 最勝音佛 網明佛

Nhật Sinh Phật. Viêm Kiên Phật. Tối Thắng Âm Phật. Võng Minh Phật.

無量德寶佛 蔽日月光佛 德行精進佛

Vô Lượng Đức Bảo Phật. Tế Nhật Nguyệt Quang Phật. Đức Hạnh Tinh Tiến Phật.

雲自在佛 雲自在王佛 相德佛 王相佛

Vân Tự Tại Phật. Vân Tự Tại Vương Phật. Tướng Đức Phật. Vương Tướng Phật.

斷愛王佛 接識佛 三十億同字釋迦文佛

Đoạn Ái Vương Phật. Tiếp Thức Phật. Tam Thập Ức Đồng Tự Thích Ca Văn Phật.

摩尼珠佛 釋迦文尼佛 尊音王佛 智和合佛

Ma Ni Châu Phật. Thích Ca Văn Ni Phật. Tôn Âm Vương Phật. Trí Hòa Hợp Phật.

善華佛 無怨佛 日藏佛 尊樂佛

Thiện Hoa Phật. Vô Thù Phật. Nhật Tạng Phật. Tôn Lạc Phật.

勝尊佛 成華佛 日明佛 龍德佛

Thắng Tôn Phật. Thành Hoa Phật. Nhật Minh Phật. Long Đức Phật.

金剛光明稱王佛 無上明佛 四相光明佛

Kim Cương Quang Minh Xưng Vương Phật. Vô Thượng Minh Phật. Tứ Tướng Quang Minh Phật.

刪尼輪佛 智成就佛 香王佛 火葉佛

San Ni Luân Phật. Trí Thành Tựu Phật. Hương Vương Phật. Hỏa Diệp Phật.

婆羅王佛 那羅延佛 無垢燈出王佛

Bà La Vương Phật. Na La Diên Phật. Vô Cấu Đăng Xuất Vương Phật.

寶蓋增光明王佛 金山王佛 迦葉佛

Bảo Cái Tăng Quang Minh Vương Phật. Kim Sơn Vương Phật. Ca Diệp Phật.

須彌佛 壞諸道佛 破疑佛 無相音佛

Tu Di Phật. Hoại Chư Đạo Phật. Phá Nghi Phật. Vô Tướng Âm Phật.

無邊功德成就佛 寶生德佛 蓮華生德佛

Vô Biên Công Đức Thành Tựu Phật. Bảo Sinh Đức Phật. Liên Hoa Sinh Đức Phật.

寶上佛 無邊明佛 寶彌樓佛 燈高德佛

Bảo Thượng Phật. Vô Biên Minh Phật. Bảo Di Lô Phật. Đăng Cao Đức Phật.

智生德佛 炬燈佛 無上光佛 德王明佛

Trí Sinh Đức Phật. Cự Đăng Phật. Vô Thượng Quang Phật. Đức Vương Minh Phật.

沸生佛 無邊明佛 德味佛 方等佛

Phí Sinh Phật. Vô Biên Minh Phật. Đức Vị Phật. Phương Đẳng Phật.

華生德佛 婆羅王佛 師子王佛 寶彌樓佛

Hoa Sinh Đức Phật. Bà La Vương Phật. Sư Tử Vương Phật. Bảo Di Lô Phật.

毘跋尸佛 醫王佛 上眾佛 上善德佛

Tì Bạt Thi Phật. Y Vương Phật. Thượng Chúng Phật. Thượng Thiện Đức Phật.

自在力佛 上香德佛 上香相佛 旃相窟佛

Tự Tại Lực Phật. Thượng Hương Đức Phật. Thượng Hương Tướng Phật. Chiên Tướng Quật Phật.

無邊明佛 增千光華出佛 無邊自在佛

Vô Biên Minh Phật. Tăng Thiên Quang Hoa Xuất Phật. Vô Biên Tự Tại Phật.

威華生高王佛 寶網佛 安立王佛 不虛稱佛
Uy Hoa Sinh Cao Vương Phật. Bảo Võng Phật. An Lập Vương Phật. Bất Hư Xưng Phật.
不虛力佛 不虛自在力佛 不虛光佛 無邊釋進佛
Bất Hư Lực Phật. Bất Hư Tự Tại Lực Phật. Bất Hư Quang Phật. Vô Biên Thích Tiến Phật.
沙羅王佛 寶娑羅佛 一蓋嚴佛 寶賢佛
Sa La Vương Phật. Bảo Sa La Phật. Nhất Cái Nghiêm Phật. Bảo Hiền Phật.
旃檀窟佛 旃檀香佛 無邊明佛 明輪佛
Chiên Đàn Quật Phật. Chiên Đàn Hương Phật. Vô Biên Minh Phật. Minh Luân Phật.
彌樓嚴佛 無礙眼佛 無邊眼佛 寶生佛
Di Lôu Nghiêm Phật. Vô Ngại Nhân Phật. Vô Biên Nhân Phật. Bảo Sinh Phật.
諸德佛 覺華德佛 善住幢佛 無邊力佛
Chư Đức Phật. Giác Hoa Đức Phật. Thiện Trụ Tràng Phật. Vô Biên Lực Phật.
不虛德寶力佛 無邊嚴佛 虛空光佛 雲相音佛
Bất Hư Đức Bảo Lực Phật. Vô Biên Nghiêm Phật. Hư Không Quang Phật. Vân Tướng Âm Phật.
藥王佛 不驚畏佛 離怖畏佛 淨王佛
Dược Vương Phật. Bất Kinh Úy Phật. Ly Bố Úy Phật. Tịnh Vương Phật.
智出佛 勇眾佛 智聚佛 作方佛 娑訶王佛
Trí Xuất Phật. Dũng Chúng Phật. Trí Tụ Phật. Tác Phương Phật. Sa Ha Vương Phật.
上離佛 調御佛 智守佛 最高德佛
Thượng Ly Phật. Điều Ngự Phật. Trí Thủ Phật. Tồi Cao Đức Phật.
示眾生深心佛 無礙光佛 滅諸愛自在佛
Thị Chúng Sinh Thâm Tâm Phật. Vô Ngại Quang Phật. Diệt Chư Ái Tự Tại Phật.
華最高生德佛 拘陵王佛 日燈佛 上寶佛
Hoa Tồi Cao Sinh Đức Phật. Câu Lăng Vương Phật. Nhật Đăng Phật. Thượng Bảo Phật.
智生德佛 無礙眼佛 安立功德王佛 無畏佛
Trí Sinh Đức Phật. Vô Ngại Nhân Phật. An Lập Công Đức Vương Phật. Vô Úy Phật.
智聚佛 金剛佛 火衣佛 明燈佛
Trí Tụ Phật. Kim Cương Phật. Hỏa Y Phật. Minh Đăng Phật.
不虛精進佛 善思嚴相佛 師子佛 妙善住王佛
Bất Hư Tinh Tiến Phật. Thiện Tư Nghiêm Tướng Phật. Sư Tử Phật. Diệu Thiện Trụ Vương Phật.
寶聚高德佛 梵德佛 無礙香象佛 彌樓明佛
Bảo Tụ Cao Đức Phật. Phạm Đức Phật. Vô Ngại Hương Tượng Phật. Di Lôu Minh Phật.
火燈王佛 華上光佛 住名聞佛 名慈佛
Hỏa Đăng Vương Phật. Hoa Thượng Quang Phật. Trụ Danh Văn Phật. Danh Từ Phật.
娑羅王佛 觀華佛 無怨佛 日藏佛 尊樂佛
Sa La Vương Phật. Quan Hoa Phật. Vô Thù Phật. Nhật Tạng Phật. Tôn Lạc Phật.
德內豐嚴佛。聞名歡喜信樂誦念一心作禮。
Đức Nội Phong Nghiêm Phật. Văn danh hoan hỉ tín nhạo tụng niệm nhất tâm tác lễ.

Đức Nội Phong Nghiêm Phật. Nghe tên hiệu vui mừng, tin ham thích tụng đọc, nhất tâm kính lễ.
得不退轉疾成正覺。却一劫生死後生得六通得端政。

Đắc Bất-thoái-chuyển tột thành Chính-giác. Khước nhất Kiếp sinh tử, hậu sinh đắc lục Thông đắc đoan chính.

Được Không thoái lui nhanh thành Chính Giác. Trừ bỏ sinh chết một Kiếp sau sinh được 6 Thần thông được đoan chính.

常尊貴能除欲縛六情常無病。生常值佛聞法見僧。

Thường Tôn quý năng trừ dục phược lục Tình thường vô bệnh. Sinh thường trực Phật văn Pháp kiến Tăng.

Thường tôn quý có thể trừ diệt dây buộc tham dục 6 Tình, thường không có bệnh. Sinh thường trực tiếp thời Phật Tại thế nghe Pháp gặp Tăng.

離八難常具淨戒。心不亂乃至涅槃。

Ly bát nạn thường cụ Tịnh-giới. Tâm bất loạn nãi chí Niết-bàn.

Rời bỏ 8 nạn thường đủ Giới tịnh. Tâm không hoặc loạn thậm chí Niết Bàn.

金剛堅固消伏壞嚴佛。聞名歡喜信樂誦念得不退轉却十萬億之罪。

Kim Cương Kiên Cố Tiêu Phục Hoại Nghiêm Phật. Văn danh hoan hỉ tín nhạo tụng niệm, đắc Bất-thoái-chuyển khước thập vạn ức chi tội.

Kim Cương Kiên Cố Tiêu Phục Hoại Nghiêm Phật. Nghe Tên hiệu vui mừng, tin ham thích tụng đọc, được Không thoái lui trừ bỏ vạn triệu tội.

寶火佛。聞名歡喜信樂誦念得不退轉疾成正覺。

Bảo Hỏa Phật. Văn danh hoan hỉ tín nhạo tụng niệm, đắc Bất-thoái-chuyển tột thành Chính-giác.

Bảo Hỏa Phật. Nghe Tên hiệu vui mừng, tin ham thích tụng đọc, được Không thoái lui nhanh thành Chính Giác.

寶月光明佛。聞名信樂持諷誦念後生得中正定自見諸佛轉尊法輪。

Bảo Nguyệt Quang Minh Phật. Văn danh tín nhạo trì phúng tụng niệm, hậu sinh đắc trung Chính- định tự kiến chư Phật chuyển tôn Pháp-luân.

Bảo Nguyệt Quang Minh Phật. Nghe Tên hiệu vui mừng, tin ham thích tụng đọc, sinh đời sau được giữa Định đứng, tự nhìn thấy các Phật nói Pháp quý báu.

賢最佛。聞名歡喜樂持諷誦念後生端正自識宿命得成正覺。

Hiền Tối Phật. Văn danh hoan hỉ nhạo trì phúng tụng niệm, hậu sinh đoan chính tự thức túc mệnh đắc thành Chính-giác.

Hiền Tối Phật. Nghe Tên hiệu vui mừng, ham thích đọc to tụng nhớ, sinh đời sau đoan chính, tự nhận ra mệnh Kiếp trước được thành Chính giác.

寶蓮華步佛。聞名信樂誦念所生之處當為一切所敬。

Bảo Liên Hoa Bộ Phật. Văn danh tín nhạo tụng niệm sở sinh chi xứ đương vi nhất thiết sở kính.

Bảo Liên Hoa Bộ Phật. Nghe Tên hiệu tin ham thích tụng đọc, ở nơi được sinh đang được tất cả cung kính.

言教承用一心敬禮者能令女人得為男子成阿維越致。

Ngôn giáo thừa dụng nhất tâm kính lễ giả năng linh Nữ nhân đắc vi Nam tử thành A-duy Việt-Trí.

Nói dạy làm nhất tâm kính lễ, có thể giúp người Nữ được làm Nam giới, thành Bồ Tát Không thoái lui.

蓮華(髟/(罩-卓+万))莊嚴王佛 月殿清淨佛 相德佛

Liên Hoa Tiêu Trang Nghiêm Vương Phật. Nguyệt Điện Thanh Tịnh Phật. Tướng Đức Phật.

現在東北方一百五十佛名

Hiện-tại Đông Bắc phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương Đông Bắc.

佛告舍利弗！若族性子族性女。

Phật cáo Xá-lợi-phất ! Nhược tộc tính tử tộc tính nữ.

Phật bảo Xá Lợi Phất ! Nếu họ tộc Nam họ tộc Nữ.

其有聞此諸佛名號。歡喜信樂諷誦禮敬之者。

Kỳ hữu văn thử chư Phật danh hiệu. Hoan hỉ tín nhạo phúng tụng lễ kính chi giả.

Nếu nghe Tên hiệu của các Phật này. Vui mừng tin ham thích đọc tụng lễ kính.

所得功德勝於一切布施。諸餘功德十萬億倍。

Sở đắc Công-đức thắng ư nhất thiết Bồ-thí. Chư dư Công-đức thập vạn ức bội.

Có được Công Đức vượt hơn tất cả các Bồ thí. Gấp 10 vạn triệu lần các Công Đức khác.

諸佛國土隨意往生。不退轉成最正覺。

Chư Phật quốc thổ tùy ý vãng sinh. Bất-thoái-chuyển thành Tối Chính-giác.

Tùy ý vãng sinh các Đất nước Phật. Không thoái lui thành Tối Chính Giác.

若有誹謗懷疑不信者。當墮虛(蘇-米+(日/(句-口+七)))渥犁。

Nhược hữu phỉ báng hoài nghi bất tín giả. Đương đọa hư chủy ác lê.

Nếu có phỉ báng hoài nghi không tin. Đang bị đọa cày xới nơi khoảng không.

六萬億歲中受無量罪。其有信樂稱嘆禮拜。

Lục vạn ức tuế trung thụ vô lượng tội. Kỳ hữu tín nhạo xưng tán lễ bái.

Trong 6 vạn triệu năm nhận vô lượng tội. Họ nếu tin ham thích đọc tên ca ngợi lễ bái.

現世安穩滅五百千萬億劫生死之罪。

Hiện Thế an ổn diệt ngũ bách thiên vạn ức Kiếp sinh tử chi tội.

Đòi Hiện tại được yên ổn, diệt trừ tội sinh chết của 500 nghìn vạn triệu Kiếp.

壞一切間怖畏佛 蹈七寶華佛 離垢心佛

Hoại Nhất Thiết Gian Bồ Úy Phật. Đạo Thất Bảo Hoa Phật. Ly Cấu Tâm Phật.

寶蓋超光佛 悲精進佛 三乘行佛 無淨佛

Bảo Cái Siêu Quang Phật. Bi Tinh Tiến Phật. Tam Thừa Hạnh Phật. Vô Tịnh Phật.

緣一切(千-一+拜)佛 寶事佛 寶積佛 等行佛

Duyên Nhất Thiết Bài Phật. Bảo Sự Phật. Bảo Tích Phật. Đẳng Hành Phật.

一切德光相佛 彌樓乾那佛 增肩佛 不虛行佛

Nhất Thiết Đức Quang Tướng Phật. Di Lô Kiền Na Phật. Tăng Kiên Phật. Bất Hư Hạnh Phật.
無礙眼佛 普守佛 德王明佛 賢王佛
Vô Ngại Nhân Phật. Phổ Thủ Phật. Đức Vương Minh Phật. Hiền Vương Phật.
月(千-一+拜)佛 善目佛 普世佛 寶首佛
Nguyệt Bài Phật. Thiện Mục Phật. Phổ Thế Phật. Bảo Thủ Phật.
普觀佛 尊自在王佛 光淨照耀佛 梵首天王佛
Phổ Quan Phật. Tôn Tự Tại Vương Phật. Quang Tịnh Chiếu Diệu Phật. Phạm Thủ Thiên Vương
Phật.
二萬同字日月燈明佛 慧見佛 金華佛
Nhị Vạn Đồng Tự Nhật Nguyệt Đăng Minh Phật. Tuệ Kiến Phật. Kim Hoa Phật.
無量德超所有王佛 無垢淨龍自在尊音王佛
Vô Lượng Đức Siêu Sở Hữu Vương Phật. Vô Cấu Tịnh Long Tự Tại Tôn Âm Vương Phật.
寶藏佛 無量淨王佛 寶山王佛 寶尊音佛
Bảo Tạng Phật. Vô Lượng Tịnh Vương Phật. Bảo Sơn Vương Phật. Bảo Tôn Âm Phật.
不可思議功德佛 遍出一切光明功德山王佛
Bất khả Tư Nghị Công Đức Phật. Biến Xuất Nhất Thiết Quang Minh Công Đức Sơn Vương
Phật.
寶海佛 智華無垢堅佛 普賢佛 阿閼佛
Bảo Hải Phật. Trí Hoa Vô Cấu Kiên Phật. Phổ Hiền Phật. A Súc Phật.
無垢功德光明王佛 善樂自在音光明佛
Vô Cấu Công Đức Quang Minh Vương Phật. Thiện Lạc Tự Tại Âm Quang Minh Phật.
日藏佛 智日佛 龍自在佛 金剛稱佛
Nhật Tạng Phật. Trí Nhật Phật. Long Tự Tại Phật. Kim Cương Xung Phật.
日藏佛 大功德藏佛 光明音相佛 常光明佛
Nhật Tạng Phật. Đại Công Đức Tạng Phật. Quang Minh Âm Tướng Phật. Thường Quang Minh
Phật.
光明音相佛 自在稱佛 不可思議王佛
Quang Minh Âm Tướng Phật. Tự Tại Xung Phật. Bất khả Tư Nghị Vương Phật.
安和自在見山王佛 智豫佛 眼淨無垢佛
An Hòa Tự Tại Kiến Sơn Vương Phật. Trí Dự Phật. Nhân Tịnh Vô Cấu Phật.
百功德佛 號勝佛 明慧佛 遍淨佛
Bách Công Đức Phật. Hiệu Thắng Phật. Minh Tuệ Phật. Biến Tịnh Phật.
善眼佛 九萬十一那術同字無色佛 無垢超德佛
Thiện Nhãn Phật. Cửu Vạn Thập Nhất Na Thuật Đồng Tự Vô Sắc Phật. Vô Cấu Siêu Đức Phật.
勇進佛 離百憂佛 喜生德佛 安王佛
Dũng Tiến Phật. Ly Bách Ưu Phật. Hỷ Sinh Đức Phật. An Vương Phật.
上彌樓佛 妙香佛 憍陳如佛 勢德佛
Thượng Di Lô Phật. Diệu Hương Phật. Kiền Trần Như Phật. Thế Đức Phật.

赤蓮華德佛 白蓮華生佛 大音眼佛 上眾佛
Xích Liên Hoa Đức Phật. Bạch Liên Hoa Sinh Phật. Đại Âm Nhãn Phật. Thượng Chúng Phật.
無邊明德佛 月出光佛 名流十方佛 星宿王佛
Vô Biên Minh Đức Phật. Nguyệt Xuất Quang Phật. Danh Lưu Thập Phương Phật. Tinh Tú Vương Phật.
無邊光明佛 上香彌樓佛 離怖畏佛
Vô Biên Quang Minh Phật. Thượng Hương Di Lô Phật. Ly Bố Úy Phật.
安穩生德佛 無邊功德月佛 一切德嚴佛
An Ổn Sinh Đức Phật. Vô Biên Công Đức Nguyệt Phật. Nhất Thiết Đức Nghiêm Phật.
日華王佛 不壞相佛 宗守光佛
Nhật Hoa Vương Phật. Bất Hoại Tướng Phật. Tông Thủ Quang Phật.
無量生行佛 一切上佛 大威德蓮華生佛
Vô Lượng Sinh Hành Phật. Nhất Thiết Thượng Phật. Đại Uy Đức Liên Hoa Sinh Phật.
虛空淨王佛 無相音聲佛 明德王佛
Hư Không Tịnh Vương Phật. Vô Tướng Âm Thanh Phật. Minh Đức Vương Phật.
德明王佛 度功德邊佛 燃燈佛 作明佛
Đức Minh Vương Phật. Độ Công Đức Biên Phật. Nhiên Đăng Phật. Tác Minh Phật.
無畏佛 德味佛 無怖畏佛 華德佛
Vô Úy Phật. Đức Vị Phật. Vô Bố Úy Phật. Hoa Đức Phật.
智華德佛 寶積佛 無邊願佛 寶首佛
Trí Hoa Đức Phật. Bảo Tích Phật. Vô Biên Nguyện Phật. Bảo Thủ Phật.
無邊功德安立王佛 沙羅王佛 寶明佛
Vô Biên Công Đức An Lập Vương Phật. Sa La Vương Phật. Bảo Minh Phật.
寶聚佛 上眾德佛 無邊嚴佛 觀世音佛
Bảo Tụ Phật. Thượng Chúng Đức Phật. Vô Biên Nghiêm Phật. Quan Thế Âm Phật.
須彌明佛 無邊自在力佛 極高行佛 寶華德佛
Tu Di Minh Phật. Vô Biên Tự Tại Lực Phật. Cực Cao Hạnh Phật. Bảo Hoa Đức Phật.
無邊神通自在佛 隨眾生願嚴佛 高寶蓋佛
Vô Biên Thần Thông Tự Tại Phật. Tùy Chúng Sinh Nguyện Nghiêm Phật. Cao Bảo Cái Phật.
上眾佛 無量華佛 寶自在佛 月出德佛
Thượng Chúng Phật. Vô Lượng Hoa Phật. Bảo Tự Tại Phật. Nguyệt Xuất Đức Phật.
諦釋幢王佛 發心即轉法輪十萬同字流布佛
Đế Thích Tràng Vương Phật. Phát Tâm Tức Chuyển Pháp Luân Thập Vạn Đồng Tự Lưu Bố Phật.
普光淨德佛 勝戰鬪佛 無礙尊樹德佛
Phổ Quang Tịnh Đức Phật. Thắng Chiến Đấu Phật. Vô Ngại Tôn Thụ Đức Phật.
蓮華佛 寶蓮華諦住樹王佛 大光曜佛
Liên Hoa Phật. Bảo Liên Hoa Đế Trụ Thụ Vương Phật. Đại Quang Diệu Phật.

慧燈明佛 大雄佛 白無垢塵佛 內寶佛

Tuệ Đăng Minh Phật. Đại Hùng Phật. Bạch Vô Cấu Trần Phật. Nội Bảo Phật.

上像幢十蓋王佛 威神自在王佛 極受上影王佛

Thượng Tượng Sung Thập Cái Vương Phật. Uy Thần Tự Tại Vương Phật. Cực Thọ Thượng Ảnh Vương Phật.

大海佛 十方見佛 世間尊佛 善德佛

Đại Hải Phật. Thập Phương Kiến Phật. Thế Gian Tôn Phật. Thiện Đức Phật.

須彌相佛 蓮華尊佛 日月尊佛 寶光月殿妙尊音佛.

Tu Di Tướng Phật. Liên Hoa Tôn Phật. Nhật Nguyệt Tôn Phật. Bảo Quang Nguyệt Điện Diệu Tôn Âm Phật.

壞魔羅網獨步佛 一心敬禮者却一百劫生死之罪。

Hoại Ma La Võng Độc Bộ Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước nhất bách Kiếp sinh tử chi tội.

Hoại Ma La Võng Độc Bộ Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 100 Kiếp.

師子吼力佛 一心敬禮者却二百一十劫生死之罪。

Sư Tử Hống Lực Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước nhị bách nhất thập Kiếp sinh tử chi tội.

Sư Tử Hống Lực Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 210 Kiếp.

悲精進佛 一心敬禮者却千億劫生死之罪。

Bi Tinh Tiến Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước thiên ức Kiếp sinh tử chi tội.

Bi Tinh Tiến Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của nghìn triệu Kiếp.

三乘行佛 金剛堅強自在王佛 梵天佛

Tam Thừa Hạnh Phật. Kim Cương Kiên Cường Tự Tại Vương Phật. Phạm Thiên Phật.

現在上方一百五十佛名

Hiện-tại Thượng phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương phía trên.

佛言：若族姓子族姓女學菩薩乘。

Phật ngôn：Nhược tộc tính tử tộc tính nữ, học Bồ Tát thừa.

Phật nói rằng：Nếu họ tộc Nam họ tộc Nữ, học Đạo Bồ Tát.

聞此佛名心無結網。信吾道眼之所斑宣者。

Văn thử Phật danh tâm vô kết võng. Tín Ngô Đạo-nhãn chi sở ban tuyên giả.

Nghe Tên hiệu của Phật này tâm không kết thành lưới nghi hoặc. Tin Đạo Trí tuệ của Ta và được điểm đọc.

世世所生未曾懈怠不習貪欲。

Thế thế sở sinh vị từng giải đãi bất tập tham dục.

Đời đời được sinh chưa từng lười nhác không tu tập tham dục.

常以菩薩為父妻子兄弟親族。在在所生身未曾離三十二相。

Thường dĩ Bồ Tát vi phụ thê tử huynh đệ thân tộc. Tại tại sở sinh thân vị từng ly Tam thập nhị Tướng.

Thường dùng Bồ Tát làm cha vợ con anh em thân tộc. Nơi nơi được sinh thân chưa từng rời bỏ 32 Tướng.

亦得往生諸佛國土。少姪怒癡身無疾病。

Diệc đắc vãng sinh chư Phật Quốc thổ. Thiểu dâm nộ si thân vô tật bệnh.

Cũng được vãng sinh các Đất nước Phật. Ít dâm phần nộ ngu si, thân không có bệnh tật.

一切功德皆得成就。三十五萬恒河沙劫罪皆得消滅。

Nhất thiết Công-đức giai đắc thành tựu. Tam thập ngũ vạn Hằng hà sa Kiếp tội giai đắc tiêu diệt.

Tất cả Công Đức đều được thành công. Tội của 35 Hằng hà sa Kiếp đều được tiêu diệt.

華敷日王佛 不可思議月光明佛 勝光佛

Hoa Phu Nhật Vương Phật. Bất Khả Tư Nghị Nguyệt Quang Minh Phật. Thắng Quang Phật.

名稱佛 樂蓮華首佛 廣眾德佛 思樂成善德佛

Danh Xung Phật. Lạc Liên Hoa Thủ Phật. Quảng Chúng Đức Phật. Tư Lạc Thành Thiện Đức Phật.

無樓精進願首佛 世自在王佛 消滅等超王佛

Vô Lô Tinh Tiến Nguyên Thủ Phật. Thế Tự Tại Vương Phật. Tiêu Diệt Đẳng Siêu Vương Phật.

無限眼王佛 至精進佛 無垢大聖佛

Vô Hạn Nhãn Vương Phật. Chí Tinh Tiến Phật. Vô Cấu Đại Thánh Phật.

香積佛 萬八千同字山王佛 吉祥佛

Hương Tích Phật. Vạn Bát Thiên Đồng Tự Sơn Vương Phật. Cát Tường Phật.

師子央如光尊佛 梵音佛 宿王佛

Sư Tử Ương Như Quang Tôn Phật. Phạm Âm Phật. Tú Vương Phật.

香上佛 香光佛 大炎肩佛 娑羅樹王佛

Hương Thượng Phật. Hương Quang Phật. Đại Viêm Kiên Phật. Sa La Thọ Vương Phật.

雜色寶華嚴身佛 寶華德佛 見一切義佛

Tạp Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân Phật. Bảo Hoa Đức Phật. Kiến Nhất Thiết Nghĩa Phật.

如須彌山佛 善寂佛 無邊高力王佛 月嚮佛

Như Tu Di Sơn Phật. Thiện Tịch Phật. Vô Biên Cao Lực Vương Phật. Nguyệt Hướng Phật.

精進最高力王佛 破疑佛 善宿王佛 燃燈佛

Tinh Tiến Tối Cao Lực Vương Phật. Phá Nghi Phật. Thiện Tú Vương Phật. Nhiên Đăng Phật.

作明佛 明輪佛 明彌樓佛 淨明佛

Tác Minh Phật. Minh Luân Phật. Minh Di Lô Phật. Tịnh Minh Phật.

白蓋佛 香蓋佛 寶蓋佛 旃檀窟佛

Bạch Cái Phật. Hương Cái Phật. Bảo Cái Phật. Chiên Đàn Quạt Phật.

旃檀德佛 須彌肩佛 寶明佛 娑羅王佛

Chiên Đàn Đức Phật. Tu Di Kiên Phật. Bảo Minh Phật. Sa La Vương Phật.

梵德佛 淨明佛 無驚怖佛 離怖畏佛

Phạm Đức Phật. Tịnh Minh Phật. Vô Kinh Bô Phật. Ly Bô Úy Phật.

妙肩佛 上寶佛 山王佛 轉女相嚴佛

Diệu Kiên Phật. Thượng Bảo Phật. Sơn Vương Phật. Chuyển Nữ Tướng Nghiêm Phật.
無邊嚴佛 無上光佛 網明相佛 國王佛
Vô Biên Nghiêm Phật. Vô Thượng Quang Phật. Vô Minh Tướng Phật. Quốc Vương Phật.
德勝佛 普明佛 勝敵佛 相王佛
Đức Thắng Phật. Phổ Minh Phật. Thắng Địch Phật. Tướng Vương Phật.
藥王無礙佛 無量功德明自在王佛 寶遊行佛
Dược Vương Vô Ngại Phật. Vô Lượng Công Đức Minh Tự Tại Vương Phật. Bảo Du Hành Phật.
寶華佛 安住佛 山王佛 無垢相佛
Bảo Hoa Phật. An Trụ Phật. Sơn Vương Phật. Vô Cấu Tướng Phật.
大山戶佛 淨一切願威德勝王佛 善注意佛
Đại Sơn Hộ Phật. Tịnh Nhất Thiết Nguyện Uy Đức Thắng Vương Phật. Thiện Trụ Ý Phật.
月王佛 無勝步自在王佛 娑隣陀王佛
Nguyệt Vương Phật. Vô Thắng Bộ Tự Tại Vương Phật. Sa Lân Đà Vương Phật.
普賢佛 八十同字師子步王佛 蓮華尊佛
Phổ Hiền Phật. Bát Thập Đồng Tự Sư Tử Bộ Vương Phật. Liên Hoa Tôn Phật.
法自在豐王佛 光明無垢賢香豐王佛
Pháp Tự Tại Phong Vương Phật. Quang Minh Vô Cấu Hiền Hương Phong Vương Phật.
智光自在相王佛 千智識尊音王佛
Trí Quang Tự Tại Tướng Vương Phật. Thiên Trí Thức Tôn Âm Vương Phật.
千增相尊音王佛 千善無垢尊音王佛
Thiên Tăng Tướng Tôn Âm Vương Phật. Thiên Thiện Vô Cấu Tôn Âm Vương Phật.
千離怖畏尊音王佛 千善無垢光尊音王佛
Thiên Ly Bồ Úy Tôn Âm Vương Phật. Thiên Thiện Vô Cấu Quang Tôn Âm Vương Phật.
五百日尊音王佛 五百日藏尊王佛
Ngũ Bách Nhật Tôn Âm Vương Phật. Ngũ Bách Nhật Tạng Tôn Vương Phật.
五百藥音尊王佛 二日光明佛 四龍自在神佛
Ngũ Bách Dược Âm Tôn Vương Phật. Nhị Nhật Quang Minh Phật. Tứ Long Tự Tại Thần Phật.
八離恐怖稱王光明佛 十離音光明佛
Bát Ly Khủng Bố Xưng Vương Quang Minh Phật. Thập Ly Âm Quang Minh Phật.
八聲稱佛 十一顯露法音佛 九功德法稱王佛
Bát Thanh Xưng Phật. Thập Nhất Hiện Lộ Pháp Âm Phật. Cửu Công Đức Pháp Xưng Vương Phật.
二十不思議王佛 四十寶憶無明尊王佛
Nhị Thập Bất Tư Nghị Vương Phật. Tứ Thập Bảo Úc Vô Minh Tôn Vương Phật.
覺智尊相王佛 七不可思議音佛 三智藏佛
Giác Trí Tôn Tướng Vương Phật. Thất Bất Khả Tư Nghị Âm Phật. Tam Trí Tạng Phật.
十五智山憶佛 十五智海王佛
Thập Ngũ Trí Sơn Úc Phật. Thập Ngũ Trí Hải Vương Phật.

三十大智力尊音王佛 二山功德劫佛

Tam Thập Đại Trí Lực Tôn Âm Vương Phật. Nhị Sơn Công Đức Kiếp Phật.

十八清淨智勲佛 九十尊相眾生佛

Thập Bát Thanh Tịnh Trí Căn Phật. Cửu Thập Tôn Tướng Chúng Sinh Phật.

百善智無垢雷音尊王佛 四十天上菩提尊佛

Bách Thiện Trí Vô Cấu Lôi Âm Tôn Vương Phật. Tứ Thập Thiên Thượng Bồ Đề Tôn Phật.

八十勝尊大海功德智生力王佛

Bát Thập Thắng Tôn Đại Hải Công Đức Trí Sinh Lực Vương Phật.

二智覺山華王佛 二功德智覺佛

Nhị Trí Giác Sơn Hoa Vương Phật. Nhị Công Đức Trí Giác Phật.

二金剛師子佛 二持戒光明佛 二示現增番佛

Nhị Kim Cương Sư Tử Phật. Nhị Trì Giới Quang Minh Phật. Nhị Thị Hiện Tăng Phiên Phật.

無量光明佛 三師子遊戲佛 二無盡智山佛

Vô Lượng Quang Minh Phật. Tam Sư Tử Du hí Phật. Nhị Vô Tận Trí Sơn Phật.

二寶光明佛 二無垢智慧佛 九智慧光明佛

Nhị Bảo Quang Minh Phật. Nhị Vô Cấu Trí Tuệ Phật. Cửu Trí Tuệ Quang Minh Phật.

五十那羅延無勝藏佛 二無垢淨智慧佛

Ngũ Thập Na La Diên Vô Thắng Tạng Phật. Nhị Vô Cấu Tịnh Trí Tuệ Phật.

九大智慧光明佛 七十聚集珍寶功德佛

Cửu Đại Trí Tuệ Quang Minh Phật. Thất Thập Tụ Tập Trân Bảo Công Đức Phật.

二十分別星寶王佛 三功德力娑王佛

Nhị Thập Phân Biệt Tinh Bảo Vương Phật. Tam Công Đức Lực Sa Vương Phật.

九十妙香音佛 梳頭賴王佛

Cửu Thập Diệu Hương Âm Phật. Di Đầu Lại Vương Phật.

六十光明熾珠王佛 千蓮華香釋稱尊王佛

Lục Thập Quang Minh Sí Châu Vương Phật. Thiên Liên Hoa Hương Thích Xung Tôn Vương Phật.

三十蓮華香力增佛 二無量功德大海智增僧佛

Tam Thập Liên Hoa Hương Lực Tăng Phật. Nhị Vô Lượng Công Đức Đại Hải Trí Tăng Tăng Phật.

閻浮提香佛 一百三功德山憶佛 師子相佛

Diêm Phù Đề Hương Phật. Nhất Bách Tam Công Đức Sơn憶 Phật. Sư Tử Tướng Phật.

百一龍雷尊華王佛 度蓋行佛

Bách Nhất Long Lôi Tôn Hoa Vương Phật. Độ Cái Hành Phật.

善趣種無我三十露功德王劫佛 威神佛

Thiện Thú Chúng Vô Ngã Tam Thập Lộ Công Đức Vương Kiếp Phật. Uy Thần Phật.

千離智龍王解脫覺世界海眼山王佛

Thiên Ly Trí Long Vương Giải Thoát Giác Thế Giới Hải Nhân Sơn Vương Phật.

善寂月音王佛 諸華佛 寶成佛 善德佛

Thiện Tịch Nguyệt Âm Vương Phật. Chư Hoa Phật. Bảo Thành Phật. Thiện Đức Phật.

無數精進願首佛 廣眾德佛 珠勝月王佛

Vô Số Tinh Tiến Nguyên Thủ Phật. Quảng Chúng Đức Phật. Châu Thắng Nguyệt Vương Phật.

現在下方一百五十佛名

Hiện-tại Hạ-phương nhất bách ngũ thập Phật danh.

150 Tên hiệu Phật Hiện tại Phương phía dưới.

佛言: 若善男子善女人。

Phật ngôn : Nhược Thiện nam tử thiện nữ nhân.

Phật nói rằng : Nếu người Thiện nam Tín nữ.

聞此佛名至心受持燒香敬禮者。所生之處得普光三昧。

Văn thủ Phật danh chí tâm thụ trì thiêu hương kính lễ giả. Sở sinh chi xứ đắc Phổ-quang Tam-muội.

Nghê tên hiệu của Phật này, chí tâm nhận giữ đốt hương kính lễ. Ở nơi được sinh được Phổ Quang Tam Muội.

命欲終時自然得見億百千該諸佛住前十方皆然。

Mệnh dục chung thời, tự nhiên đắc kiến ức bách thiên cai chư Phật, trụ tiền thập phương giai nhiên.

Lúc sắp bỏ mệnh, tự nhiên được nhìn thấy triệu trăm nghìn vạn vạn các Phật ở trước mặt, 10 Phương đều như thế.

諸佛所說悉皆受持未曾忽忘。

Chư Phật sở thuyết tất giai thụ trì vị tăng hốt vong.

Các Phật có nói đều biết nhận giữ chưa từng lơ đãng quên.

神通威動無量眾生。亦能滅除二百萬億該生死之罪。

Thần-thông uy động vô lượng chúng sinh. Diệt năng diệt trừ nhị bách vạn ức cai sinh tử chi tội.

Thần thông Uy Đức động chuyển vô lượng chúng sinh. Cũng có thể trừ diệt tội sinh chết của 200 vạn triệu vạn vạn Kiếp.

明德佛 師子佛 名聞佛 普光佛

Minh Đức Phật. Sư Tử Phật. Danh Văn Phật. Phổ Quang Phật.

遠摩佛 法憶佛 持法佛 一寶蓋佛

Viễn Ma Phật. Pháp Ýc Phật. Trì Pháp Phật. Nhất Bảo Cái Phật.

染清淨佛 普賢佛 梵精進佛 寶藏佛

Nhiễm Thanh Tịnh Phật. Phổ Hiền Phật. Phạm Tinh Tiến Phật. Bảo Tạng Phật.

娑羅王佛 離恐怖圍遠佛 月殿佛 清淨華光佛

Sa La Vương Phật. Ly Khủng Bố Vi Viễn Phật. Nguyệt Điện Phật. Thanh Tịnh Hoa Quang Phật.

遇神通王佛 建立精進佛 師子央佛

Ngộ Thần Thông Vương Phật. Kiến Lập Tinh Tiến Phật. Sư Tử Ương Phật.

無量光明最勝佛 虛空音佛 虛空嚴佛
Vô Lượng Quang Minh Tối Thắng Phật. Hư Không Âm Phật. Hư Không Nghiêm Phật.
火目佛 拘留孫佛 上德佛 大德佛
Hỏa Mục Phật. Câu Lưu Tôn Phật. Thượng Đức Phật. Đại Đức Phật.
有音佛 蓮華德佛 師子德佛 成利佛
Hữu Âm Phật. Liên Hoa Đức Phật. Sư Tử Đức Phật. Thành Lợi Phật.
師子頸佛 師子護佛 安立王佛 梵彌樓佛
Sư Tử Cảnh Phật. Sư Tử Hộ Phật. An Lập Vương Phật. Phạm Di Lâu Phật.
淨明佛 不虛稱佛 香象佛 香德佛
Tịnh Minh Phật. Bất Hư Xưng Phật. Hương Tượng Phật. Hương Đức Phật.
香彌樓佛 無量眼佛 香聚佛 寶窟佛
Hương Di Lâu Phật. Vô Lượng Nhãn Phật. Hương Tụ Phật. Bảo Quật Phật.
寶彌樓佛 安住佛 善住王佛 娑羅王佛
Bảo Di Lâu Phật. An Trụ Phật. Thiện Trụ Vương Phật. Sa La Vương Phật.
明輪佛 七十普淨光明王佛 燃燈佛 威德佛
Minh Luân Phật. Thất Thập Phổ Tịnh Quang Minh Vương Phật. Nhiên Đăng Phật. Uy Đức Phật.
提沙佛 弗沙佛 光明佛 天王佛
Đề Sa Phật. Phất Sa Phật. Quang Minh Phật. Thiên Vương Phật.
蜜迹金剛涉佛 淨王佛 息意佛 無量訓寶佛
Mật Tích Kim Cương Thiệp Phật. Tịnh Vương Phật. Tức Ý Phật. Vô Lượng Huân Bảo Phật.
錦淨王佛 師子步佛 妙央意光明王佛
Cẩm Tịnh Vương Phật. Sư Tử Bộ Phật. Diệu Ương Ý Quang Minh Vương Phật.
供養佛 妙花佛 奉養佛 善目佛
Cúng Dưỡng Phật. Diệu Hoa Phật. Phụng Dưỡng Phật. Thiện Mục Phật.
快臂佛 炎光佛 炎味佛 無退沒佛
Khoái Tỷ Phật. Viêm Quang Phật. Viêm Vị Phật. Vô Thoái Một Phật.
執功德佛 寶事佛 無欺世佛 無量德佛
Chấp Công Đức Phật. Bảo Sự Phật. Vô Khi Thế Phật. Vô Lượng Đức Phật.
寶稱佛 蓮華上佛 雷音王佛 虛空性佛
Bảo Xưng Phật. Liên Hoa Thượng Phật. Lôi Âm Vương Phật. Hư Không Tính Phật.
違離佛 德王明佛 善思願成佛 迦葉佛
Vi Ly Phật. Đức Vương Minh Phật. Thiện Tư Nguyên Thành Phật. Ca Diệp Phật.
香明佛 八千定光佛 無邊德寶佛
Hương Minh Phật. Bát Thiên Định Quang Phật. Vô Biên Đức Bảo Phật.
普光德淨威佛 不虛稱佛 五百華上佛
Phổ Quang Đức Tịnh Uy Phật. Bất Hư Xưng Phật. Ngũ Bách Hoa Thượng Phật.
五威德佛 二千憍陳如佛 金剛上佛 普首佛
Ngũ Uy Đức Phật. Nhị Thiên Kiêu Trần Như Phật. Kim Cương Thượng Phật. Phổ Thủ Phật.

迦葉佛 十五日明佛 六十二善寂佛

Ca Diệp Phật. Thập Ngũ Nhật Minh Phật. Lục Thập Nhị Thiện Tịch Phật.

定光佛 大莊嚴佛 善明佛 無始佛

Định Quang Phật. Đại Trang Nghiêm Phật. Thiện Minh Phật. Vô Thủy Phật.

智光明佛 淨身佛 華光佛 燃燈佛

Trí Quang Minh Phật. Tịnh Thân Phật. Hoa Quang Phật. Nhiên Đăng Phật.

光明佛 名相佛 大通智勝佛 閻浮那提佛

Quang Minh Phật. Danh Tướng Phật. Đại Thông Trí Thắng Phật. Diêm Phù Na Đề Phật.

金光佛 多摩羅跋旃檀香佛 法明佛

Kim Quang Phật. Đa Ma La Bạt Chiên Đàn Hương Phật. Pháp Minh Phật.

千二百普明佛 光遠佛 月教佛 旃檀香佛

Thiên Nhị Bách Phổ Minh Phật. Quang Viễn Phật. Nguyệt Giáo Phật. Chiên Đàn Hương Phật.

善山剛佛 止念佛 世如王佛 無量壽佛

Thiện Sơn Cương Phật. Chi Niệm Phật. Thế Như Vương Phật. Vô Lượng Thọ Phật.

離垢(千-一+拜)無着佛 龍天佛 音王佛 安明頂佛

Ly Cấu Bại Vô Khán Phật. Long Thiên Phật. Âm Vương Phật. An Minh Đỉnh Phật.

金剛藏佛 (火*僉)光相佛 地種佛 上瑠璃佛

Kim Cương Tạng Phật. Hiểm Quang Tướng Phật. Địa Chủng Phật. Thượng Lưu Ly Phật.

金色佛 月像佛 音華佛 解脫華佛

Kim Sắc Phật. Nguyệt Tượng Phật. Âm Hoa Phật. Giải Thoát Hoa Phật.

具足光明佛 海意樂慧佛 火光佛 大香佛

Cụ Túc Quang Minh Phật. Hải Ý Lạc Tuệ Phật. Hỏa Quang Phật. Đại Hương Phật.

離胎佛 捨厭意佛 寶行佛 勇音佛

Ly Thai Phật. Xả Yếm Ý Phật. Bảo Hạnh Phật. Dũng Âm Phật.

首積佛 大眾法慧佛 蔽日月光佛 極最首佛

Thủ Tích Phật. Đại Chúng Pháp Tuệ Phật. Tế Nhật Nguyệt Quang Phật. Cực Tối Thủ Phật.

月光佛 日光佛 調意越諸華佛 除諸癡冥佛

Nguyệt Quang Phật. Nhật Quang Phật. Điều Ý Việt Chư Hoa Phật. Trừ Chư Si Minh Phật.

宣龍雷音佛

Tuyên Long Lô Âm Phật.

出山海自在王斷疑拔欲除冥佛。一心敬禮者却三十六億劫生死之罪。

Xuất Sơn Hải Tự Tại Vương Đoạn Nghi Bạt Dục Trừ Minh Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước tam thập lục ức Kiếp sinh tử chi tội.

Xuất Sơn Hải Tự Tại Vương Đoạn Nghi Bạt Dục Trừ Minh Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 36 triệu Kiếp.

意無恐懼威毛不堅佛。一心敬禮者却八萬劫生死之罪。

Ý Vô Khủng Cụ Uy Mao Bất Kiên Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bát vạn Kiếp sinh tử chi tội.

Ý Vô Khủng Cụ Uy Mao Bất Kiên Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 8 vạn Kiếp.

師子佛。一心敬禮者却六十劫生死之罪。

Sư Tử Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước lục thập Kiếp sinh tử chi tội.

Sư Tử Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 60 Kiếp.

名稱遠聞佛。一心敬禮者却八萬劫生死之罪。

Danh Xung Viễn Văn Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bát vạn Kiếp sinh tử chi tội.

Danh Xung Viễn Văn Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 8 vạn Kiếp.

法名號佛。一心敬禮者却七十二劫生死之罪。

Pháp Danh Hiệu Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước thất thập nhị Kiếp sinh tử chi tội.

Pháp Danh Hiệu Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 72 Kiếp.

奉法佛。一心敬禮者却八十二萬三千劫生死之罪。

Phụng Pháp Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước bát thập nhị vạn tam thiên Kiếp sinh tử chi tội.

Phụng Pháp Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 82 vạn 3 nghìn Kiếp.

法幢佛。一心敬禮者却十二萬三千百億劫生死之罪。

Pháp Tràng Phật. Nhất tâm kính lễ giả khước thập nhị vạn tam thiên bách ức Kiếp sinh tử chi tội.

Pháp Tràng Phật. Nhất tâm kính lễ trừ bỏ tội sinh chết của 12 vạn 3 nghìn trăm triệu Kiếp.

善寂月音王佛 明德佛 日月光王佛

Thiện Tịch Nguyệt Âm Vương Phật. Minh Đức Phật. Nhật Nguyệt Quang Vương Phật.

十方千五百佛名一卷

Thập phương thiên ngũ bách Phật danh nhất quyển.

Tên hiệu của 1.500 Phật 10 phương một quyển.

建德元年九月十五日寫竟

Kiến Đức Nguyên niên cửu Nguyệt thập ngũ Nhật tả cánh.

Viết xong ngày 15 tháng 9 năm thứ nhất Kiến Đức.

=====

TỰỆ QUANG 慧光 FOUNDATION <http://www.daitangVietNam.com>

Nguyên Tính Trần Tiễn Khanh & Nguyên Hiển Trần Tiễn Huyền Phiên Âm.

Phật Tử Bùi Đức Huệ dịch 8/2010.

=====